

DZWONEK BEZPRZEWODOWY CALIPSO ST-980

DANE TECHNICZNE ODBIORNIK

- Zasilanie: 230 V AC/ 50 Hz
- Pobór prądu podczas dzwonienia: 9 mA
- Pobór prądu podczas czuwania: 4 mA
- Częstotliwość: 433 MHz
- Dźwięk: 36 melodii do wyboru,
- Regulacja głośności: 4-ro stopniowa
- Sygnalizacja optyczna dzwonienia: tak
- Poziom dźwięku: ok. 85 dB
- Klasa ochronności: II
- Stopień ochrony: IP20
- Temperaturowy zakres pracy: 0°C ÷ 35°C
- Wymiary: 80 x 84 x 27 mm

NADAJNIK

- Zasilanie: 1 x bateria 12 V typ 23A
- Zasięg działania: 100 m*
- Moc nadawania: ERP<5 mW
- Transmisja: radiowa
- Częstotliwość: 433 MHz
- Ilość kodów: 3000
- Klasa ochronności: III
- Stopień ochrony: IP44
- Temperaturowy zakres pracy: -20°C ÷ +35°C
- Wymiary: 37 x 70 x 15 mm

* Podany zasięg działania dotyczy przestrzeni otwartej czyli warunków idealnych bez przeszkód. Jeżeli pomiędzy odbiornikiem a nadajnikiem znajdują się przeszkody, należy przewidzieć zmniejszenie zasięgu działania odpowiednio dla: drewna i gipsu od 5 do 20%, cegły od 20 do 40%, betonu zbrojonego od 40 do 80%. Przy przeszkodach metalowych, stosowanie systemów radiowych nie jest zalecane z uwagi na znaczne ograniczenie zasięgu działania. Negatywny wpływ na zasięg działania mają też napowietrzne i podziemne linie energetyczne dużej mocy oraz nadajniki sieci GSM umieszczone w bliskiej odległości urządzeń.

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. OPIS.

Dzwonek może być wykorzystywany jako: dzwonek do drzwi, wewnętrzne urządzenie przywoławcze lub alarm osobisty. Nie wymaga instalacji dzwonek. Dzwonek zasilany jest bezpośrednio z gniazdka 230 V a przycisk baterijnie. W nadawaniu i odbieraniu sygnału wykorzystywana jest częstotliwość 433 MHz. Zasięg w terenie otwartym wynosi ok 100 m. Użytkownik ma do wyboru 36 różnych dźwięków i melodii. Dzwonek posiada także sygnalizację optyczną dzwonienia bardzo przydatną np. dla ludzi niedoświadczonego. Posiada także regulację głośności z możliwością całkowitego wyłączenia dźwięku (tylko sygnalizacja optyczna) przydatną np. dla osób z małymi dziećmi. Do jednego dzwonka można zaprogramować 3 przyciski. Dla każdego z przycisków można ustawić inną melodię (rozpoznanie miejsca przywołania).

2. WPISYWANIE PILOTA I WYBÓR MELODII.

Dzwonek standardowo dostarczany jest z przyciskiem już zaprogramowanym do dzwonka i ustawionym na pierwszy z dźwięków. Aby zmienić melodię jaką dzwonek ma odgrywać podczas naciśnięcia danego nadajnika należy najpierw za pomocą przycisku zmiany melodii (2) wybrać pożądaną melodię. Następnie należy wpisać dany nadajnik do dzwonka. Aby to zrobić, należy nacisnąć przycisk programowania (1) (dzwonek wyda wtedy z siebie dźwięk „ding-dong”) a następnie nacisnąć przycisk nadajnika co spowoduje odegranie ustawionej melodii potwierdzając tym samym wpisanie nadajnika do pamięci dzwonka. Aby zaprogramo-

wać kolejny przycisk i ustawić dla niego odpowiedni dźwięk należy całą procedurę powtórzyć. Dla każdego z przycisków jaki jest programowany do dzwonka można ustawić inną melodię uzyskując wtedy możliwość rozpoznania miejsca przywołania po rodzaju melodii.

3. KASOWANIE PILOTA.

Aby usunąć nadajnik z pamięci dzwonka należy zresetować urządzenie. Aby tego dokonać należy wypiąć dzwonek z gniazdka. Następnie trzeba przytrzymać przycisk programowania (1) i cały czas trzymając ten przycisk wpiąć dzwonek z powrotem do gniazdka. Po wpięciu dzwonka wyda o z siebie dźwięk „ding-dong” po usłyszeniu którego należy puścić przycisk programowania. Od tego momentu pamięć dzwonka ulega skasowaniu i należy na nowo zaprogramować przyciski (nadajniki) do jego pamięci.

4. REGULACJA GŁOŚNOŚCI.

Głośność regulujemy przez kolejne naciśnięcia przycisku (3). Od maksymalnej głośności aż po całkowite wyciszenie dźwięku.

5. WYMIANA BATERII W PRZYCISKU.

Aby wymienić baterię w przycisku należy otworzyć jego obudowę przez delikatnie podważenie zatrzasku z góry przycisku. Nadajnik wykorzystuje baterię 12 V typu A23. Należy uważać na prawidłową polaryzację. Dzwonek standardowo dostarczany jest z zamontowaną baterią w przycisku (należy jedynie usunąć zawleczkę zabezpieczającą baterię przed rozładowaniem).

UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO EKSPLOZJI W PRZYPADKU ZASTĄPIENIA BATERII BATERIĄ NIEWŁAŚCIWEGO TYPU. ŻYTYCH BATERII POZBYWAĆ SIĘ ZGODNIE Z INSTRUKCJĄ.

WIRELESS BELL CALIPSO ST-980

TECHNICAL SPECIFICATION

RECEIVER

- Power supply: 230 V AC / 50 Hz
- Power consumption during ringing: 9 mA
- Power consumption in standby mode: 4 mA
- Frequency: 433 MHz
- Sound: 36 ringtones to choose from
- Volume control: 4-step
- Visual indication of ringing: yes
- Sound level: approx. 85 dB
- Protection class: II
- IP rating: IP20
- Operating temperature range: 0°C ÷ 35°C
- Dimensions: 80 x 84 x 27 mm

TRANSMITTER

- Power supply: 1 x 12 V battery, type 23A
- Operating range: 100 m*
- Transmitting power: ERP<5 mW
- Transmission type: radio
- Frequency: 433 MHz
- Number of codes: 3000
- Protection class: III
- IP rating: IP44
- Operating temperature range: -20°C ÷ +35°C
- Dimensions: 37 x 70 x 15 mm

* The operating range given refers to an open area, i.e. ideal conditions, without obstacles. If there are any obstacles between the receiver and the transmitter it is necessary to foresee decrease of the operating range: for wood and plaster from 5 to 20%, brick from 20 to 40%, reinforced concrete from 40 to 80%. Use of the radio systems near the metal obstacles is not recommended due to considerable reduction of the operating range. In addition, overhead and underground high-voltage power lines as well as cell towers located near devices have a negative impact on the operating range.



USER'S MANUAL

1. DESCRIPTION.

The bell can be used as a doorbell, as an internal calling device or as a personal alarm. It does not require bell wiring. The bell is powered directly from a 230 V outlet, while the button is battery-powered. Signals are transmitted and received at a frequency of 433 Mhz. Range in an open area is approx. 100 m. The user can choose from 36 different sounds and ringtones. The bell can also indicate ringing visually, which is very useful e.g. for hearing-impaired people. It also has volume control, with the option to mute the sound completely (only visual indication), useful e.g. for people with small children. Three buttons can be programmed for one bell. It is possible to set a different ringtone for each button (calling location recognition).

2. ASSIGNING A REMOTE AND SELECTING THE TONE.

The bell comes standard with a button pre-programmed for the bell and set to the first ringtone. To change the ringtone played by the bell when a given transmitter is pressed, first select the desired ringtone using the ringtone change button (2). Then, assign the given transmitter to the bell. To do this, press the program button (1) (the bell will make a "ding-dong" sound), then press the transmitter button, which will cause the selected ringtone to play, confirming that the transmitter has been entered into the bell's memory. To program another button and set the desired tone for it, repeat the procedure. Each button assigned to the bell can have a different ringtone set, making it possible to identify

the location of the call by the ringtone.

3. REMOVING A REMOTE.

To remove a transmitter from the bell's memory, reset the device. To do this, unplug the bell from the outlet. Next, hold the program button (1), and, while holding that button, plug the bell back into the outlet. After being plugged back, the bell will make a "ding-dong" sound; when this sound is heard, release the program button. At this point, the bell's memory is erased and it is necessary to re-program the buttons (transmitters).

4. VOLUME CONTROL.

Volume is adjusted by consecutively pressing button (3). From maximum volume to mute.

5. REPLACEMENT OF BATTERIES IN THE BUTTON.

To replace the battery in the button, open its casing by gently lifting the latch on top of the button. The transmitter uses a 12 V type A23 battery. Mind the correct polarity. The bell comes standard with an installed battery (it is only necessary to remove the safety pin which prevents the battery from discharging).

**NOTE! RISK OF EXPLOSION IF THE BATTERY IS
REPLACED BY THE WRONG TYPE OF BATTERY.
DISPOSE OF USED BATTERIES ACCORDING TO THE
INSTRUCTIONS.**

DRAHTLOSE KLINGEL CALIPSO ST-980

TECHNISCHE DATEN

EMPFÄNGER

- Stromversorgung: 230 V AC / 50 Hz
- Stromverbrauch während des Klingelns: 9 mA
- Stromverbrauch im Standby-Modus: 4 mA
- Frequenz: 433 MHz
- Ton: 36 Melodien zur Auswahl
- Lautstärkeregelung: 4-stufig
- Optische Signalisierung des Klingelns
- Schallpegel: ca. 85 dB
- Schutzklasse: II
- Schutzart: IP20
- Temperaturbereich: 0° ÷ 35°C
- Abmessungen: 80 x 84 x 27 mm

SENDER

- Stromversorgung: 1 x Batterie 12V Typ 23A
- Reichweite 100 m*
- Sendeleistung: ERP<5 mW
- Übertragung: Funk
- Frequenz: 433 MHz
- Anzahl der Codes: 3000
- Schutzklasse: III
- Schutzart: IP44
- Temperaturbereich: -20° ÷ +35°C
- Abmessungen: 37 x 70 x 15 mm

* Die angegebene Reichweite bezieht sich auf den freien Feld, d.h. auf die perfekte und ungehinderte Übertragung. Bei Hindernissen zwischen dem Empfänger und dem Sender ist bei Holz und Gips eine Reduzierung der Reichweite von 5 bis 20%, bei Ziegel von 20 bis 40%, bei Stahlbeton von 40 bis 80% vorzusehen. Bei metallischen Hindernissen wird der Einsatz von Funksystemen wegen der erheblichen Verringerung der Reichweite nicht empfohlen. Die Reichweite wird auch durch Hochspannungsfreileitungen und unterirdische Stromleitungen sowie durch GSM-Netzwerksender, die sich in unmittelbarer Nähe der Geräte befinden, negativ beeinflusst.

DE **BEDIENUNGSANLEITUNG**

1. BESCHREIBUNG.

Die Klingel kann verwendet werden als Türklingel, interne Paging-Einrichtung oder persönlicher Alarm. Keine Klingelinstallation ist erforderlich. Die Klingel wird direkt aus der 230-V-Steckdose gespeist und der Sendetaster ist batteriebetrieben. Zum Senden und Empfangen des Signals wird die Frequenz 433 MHz verwendet. Die Reichweite im freien Feld beträgt etwa 100 m. Sie haben die Wahl zwischen 36 verschiedenen Klängen und Melodien. Die Klingel hat auch einen optischen Klingelton, der z.B. für Menschen mit Hörverlust sehr nützlich ist. Die Klingel verfügt auch über einen Lautstärkeregel mit der Möglichkeit, den Ton komplett abzuschalten (nur optische Signalisierung), nützlich z.B. für Personen mit kleinen Kindern. Es können bis zu 3 Sender für eine Klingel programmiert werden. Für jeden Sender kann eine andere Melodie eingestellt werden (Rufstandorterkennung).

2. EINGABE DER FERNBEDIENUNG UND AUSWAHL DER MELODIE.

Die Klingel wird standardmäßig mit einem Taster geliefert, der bereits für die Klingel einprogrammiert und auf den ersten der Töne eingestellt ist. Um die Melodie zu ändern, die die Klingel beim Drücken eines bestimmten Senders spielen soll, wählen Sie zunächst die gewünschte Melodie mit der Melodiewechseltaste (2). Geben Sie dann den Sender in die Klingel ein. Drücken Sie dazu die Programmieraste (1) (die Klingel ertönt dann mit „Ding-Dong“) und dann den Sendetaster, was das Abspielen der eingestellten Melodie verursacht und die Eingabe des Senders in den Klingeltonspeicher bestätigt. Um einen

anderen Taster zu programmieren und den entsprechenden Ton dafür einzustellen, muss der gesamte Vorgang wiederholt werden. Für jeden der Taster, die für die Klingel programmiert sind, kann eine andere Melodie eingestellt werden, und der Rufstandort kann anhand der Art der Melodie erkannt werden.

3. LÖSCHEN DER FERNBEDIENUNG.

Um den Sender aus dem Klingeltonspeicher zu entfernen, setzen Sie das Gerät zurück. Trennen Sie dazu die Klingel von der Steckdose. Halten Sie dann die Programmieraste (1) gedrückt und stecken Sie, während Sie diesen Taster gedrückt halten, die Klingel wieder in die Steckdose. Wenn Sie die Klingel einstecken, ertönt ein „Ding-Dong“-Ton, wonach die Programmieraste loszulassen ist. Von diesem Moment an wird der Klingeltonspeicher gelöscht und die Knöpfe (Sender) sollten in neu programmiert werden.

4. LAUTSTÄRKEREGLUNG.

Die Lautstärke wird durch erneutes Drücken der Taste (1) eingestellt. Von maximaler Lautstärke bis zur vollständigen Stummschaltung.

5. ERSETZEN DER BATTERIE IN DEM SENDETASTE

Um die Batterie im Taster zu ersetzen, öffnen Sie das Batteriegehäuse, indem Sie den Clip vorsichtig von oben anheben. Der Sender verwendet eine 12-Volt-Batterie des Typs A23. Achten Sie auf die richtige Polung. Die Klingel wird standardmäßig mit der im Taster eingebauten Batterie geliefert (entfernen Sie nur den Sicherheitsstift, um die Batterie vor dem Entladen zu schützen).

ACHTUNG! EXPLOSIONSGEFAHR, WENN DIE BATTERIE DURCH DEN FALSCHEN TYP ERSETZT WIRD. ENTSORGEN SIE VERBRAUCHTE BATTERIEN GEMÄSS DEN ANWEISUNGEN.

TIMBRE INALÁMBRICO CALIPSO ST-980

DATOS TÉCNICOS RECEPTOR

- Alimentación: 230 V CA/ 50 Hz
- Consumo de corriente durante una llamada: 9 mA
- Consumo de corriente durante la espera: 4 mA
- Frecuencia: 433 MHz
- Sonido: 36 melodías para elegir,
- Ajuste de volumen: 4 pasos
- Señalización óptica de llamada: si
- Nivel de sonido: aprox. 85 dB
- Clase de protección: II
- Grado de protección: IP20
- Rango de temperatura de operación: 0°C ÷ 35°C
- Dimensiones: 80 x 84 x 27 mm

TRANSMISOR

- Alimentación: 1 x pila 12 V tipo 23A
- alcance de operación: 100 m*
- Potencia de transmisión: ERP<5 mW
- Transmisión: radio
- Frecuencia: 433 MHz
- Número de códigos: 3000
- Clase de protección: III
- Grado de protección: IP44
- Rango de temperatura de operación: -20°C ÷ +35°C
- Dimensiones: 37 x 70 x 15 mm

* El alcance de operación indicado se aplica a espacios abiertos, es decir, condiciones ideales sin obstáculos. Si hay obstáculos entre el receptor y el transmisor, el alcance de operación debe reducirse, respectivamente, para: madera y yeso del 5 al 20%, ladrillos del 20 al 40%, hormigón armado del 40 al 80%. Con obstáculos metálicos, no se recomienda el uso de sistemas de radio debido a la limitación significativa del alcance de operación. Las líneas eléctricas aéreas y subterráneas de alta potencia y los transmisores de red GSM ubicados muy cerca de los dispositivos también tienen un impacto negativo en el alcance de operación.



MANUAL DE USUARIO

1. DESCRIPCIÓN.

El timbre se puede utilizar como timbre de puerta, dispositivo de localización interior o alarma personal. No requiere instalación de timbre. El timbre se alimenta directamente de la toma de 230 V y el botón funciona con pilas. Al transmitir y recibir la señal, se utiliza la frecuencia de 433 MHz. El alcance en el área abierta es de aprox. 100 M. El usuario puede elegir entre 36 sonidos y melodías diferentes. El timbre también está equipado con una señal óptica de timbre, muy útil p. ej. para personas con discapacidad auditiva. También tiene un control de volumen con la opción de apagar completamente el sonido (solo señalización óptica), útil p. ej. para personas con niños pequeños. Se pueden programar 3 botones por un timbre. Se puede configurar una melodía diferente para cada uno de los botones (reconocimiento de la llamada).

2. CARGA DEL MANDO A DISTANCIA Y SELECCIÓN DE UNA MELODÍA.

El timbre se entrega de serie con el botón programado para el timbre y ajustado al primero de los sonidos.

Para cambiar la melodía que toca el timbre, al presionar un transmisor determinado, primero seleccione la melodía deseada con el botón de cambio de melodía (2). Luego ingrese el transmisor dado en el timbre. Para hacerlo, presione el botón de programación (1) (el timbre sonará con "ding-dong"), luego presione el botón del transmisor, que reproducirá la melodía configurada, confirmando así que el transmisor se ha cargado en la memoria del timbre. Para

programar otro botón y configurar el sonido apropiado para él, se debe repetir todo el procedimiento. Para cada uno de los botones programados para el timbre, puede establecer una melodía diferente para que pueda reconocer la ubicación de la llamada por el tipo de melodía.

3. BORRADO DEL MANDO A DISTANCIA.

Para eliminar el transmisor de la memoria del timbre, debe reiniciar el dispositivo. Para hacerlo, desconecte el timbre de la toma. Luego debe mantener presionado el botón de programación (1) y, mientras mantiene presionado este botón, vuelva a enchufar el timbre en la toma. Después de enchufar el timbre, el mismo emitirá un sonido "ding-dong" y luego suelte el botón de programación. A partir de ese momento, la memoria del timbre se borrará y los botones (transmisores) deben ser programados de nuevo en su memoria.

4. AJUSTE DE VOLUMEN.

El volumen se ajusta presionando el botón (3) repetidamente. Desde el volumen máximo hasta el apagado total de sonido.

5. CAMBIO DE PILA EN EL BOTÓN.

Para reemplazar la pila en el botón, abra la tapa inclinando suavemente el pestillo en la parte superior del botón. El transmisor utiliza una pila de 12 V tipo A23. Tenga cuidado con la polaridad correcta. De serie, el timbre se entrega con una pila instalada en el botón (solo es necesario quitar el pasador que asegura la pila contra la descarga).

¡ADVERTENCIA! RIESGO DE EXPLOSIÓN SI LA PILA
SE REEMPLAZA POR UN TIPO INCORRECTO.
DESECHE LAS PILAS USADAS DE ACUERDO CON LAS
INSTRUCCIONES.

CAMPAINHA SEM FIO CALIPSO ST-980

DADOS TÉCNICOS RECETOR

- Alimentação: 230 V AC/ 50 Hz
- Consumo de corrente durante o toque: 9 mA
- Consumo de corrente durante o modo de espera: 4 mA
- Frequência: 433 MHz
- Som: 36 melodias para escolher,
- Controle de volume: 4 níveis
- Sinalização ótica de toque
- Nível de som: aprox. 85 dB
- Classe de proteção: II
- Grau de proteção: IP20
- Faixa de temperatura de operação: 0°C ÷ 35°C
- Dimensões: 80 x 84 x 27 mm

TRANSMISSOR

- Alimentação: 1 x pilha 12V tipo 23A
- Alcance de operação: 100 m*
- Potência de transmissão: ERP<5 mW
- Transmissão: rádio
- Frequência: 433 MHz
- Número de códigos: 3000
- Classe de proteção: III
- Grau de proteção: IP44
- Faixa de temperatura de operação: -20°C ÷ +35°C
- Dimensões: 37 x 70 x 15 mm

* O alcance de operação fornecida aplica-se a espaços abertos, ou seja, condições ideais sem obstáculos. Havendo obstáculos entre o recetor e o transmissor, o alcance de operação deve ser reduzido, respetivamente, para: madeira e gesso de 5 a 20%, tijolos de 20 a 40%, betão armado de 40 a 80%. Com obstáculos de metal, o uso de sistemas de rádio não é recomendado devido à limitação significativa do alcance de operação. Linhas de energia aéreas e subterrâneas de alta potência e transmissores de rede GSM localizados nas proximidades de dispositivos também têm um impacto negativo no alcance de operação.

PT

MANUAL DE INSTRUÇÕES

1. DESCRIÇÃO.

A campainha pode ser usada como: campainha, dispositivo interno de busca ou alarme pessoal. Não requer instalação de campainha. A campainha é alimentada diretamente a partir da tomada de 230 V e o botão funciona com pilha. Na transmissão e receção de um sinal, a frequência de 433 MHz é usada. O alcance na área aberta é de cerca de 100 m. O utilizador pode escolher entre 36 sons e melodias diferentes. A campainha também está equipada com sinalização ótica de toque, muito útil, p. ex., para pessoas com deficiência auditiva. Também possui um controle de volume com a opção de desligar completamente o som (somente sinalização ótica), útil, p. ex., para pessoas com crianças pequenas. 3 botões podem ser programados para uma campainha. Uma melodia diferente pode ser definida para cada botão (reconhecimento do local de chamada).

2. CARREGAMENTO DO CONTROLE REMOTO E SELEÇÃO DE UMA MELODIA.

Por norma, a campainha é entregue com um botão já programado para a campainha e regulado para o primeiro som. Para alterar a melodia que a campainha deve tocar ao pressionar um determinado transmissor, primeiro selecione a melodia desejada com o botão de mudança de melodia (2). Em seguida, insira o transmissor fornecido na campainha. Para fazer isso, pressione o botão de programação (1) (a campainha emite um som de "ding-dong") e pressione o botão do transmissor, que vai tocar a melodia definida, confirmando assim que o transmissor foi inserido

na memória da campainha. Para programar outro botão e definir o som apropriado para ele, repita todo o procedimento. Para cada um dos botões programados para a campainha, é possível definir uma melodia diferente, obtendo assim a capacidade de reconhecer a localização da chamada pelo tipo de melodia.

3. LIMPAR O CONTROLE REMOTO.

Para remover o transmissor da memória de campainha, deve reiniciar o dispositivo. Para fazer isso, desconecte a campainha da tomada. Em seguida, mantenha pressionado o botão de programação (1) e, enquanto pressiona este botão, reconecte a campainha à tomada. Após conectar a campainha, emitirá um som "ding-dong" e, em seguida, solte o botão de programação. A partir desse momento, a memória da campainha é limpa e os botões (transmissores) devem ser programados de novo na sua memória.

4. AJUSTE DE VOLUME.

O volume é ajustado pressionando o botão (3) repetidamente. Do volume máximo ao som mudo completo.

5. TROCA DA PILHA NO BOTÃO.

Para substituir a pilha no botão, abra a tampa puxando com cuidado a trava na parte superior do botão. O transmissor usa uma pilha de 12 V tipo A23. Preste atenção à polaridade correta. Como padrão, a campainha é entregue com uma pilha instalada no botão (apenas é necessário remover o pino de segurança que protege a pilha contra descarga).

**AVISO! RISCO DE EXPLOSAO SE A PILHA FOR
SUBSTITUIDA POR UM TIPO INCORRETO.
DESCARTE AS PILHAS USADAS DE ACORDO COM AS
INSTRUÇÕES.**

VEZETÉK NÉLKÜLI CSENGŐ CALIPSO ST-980

MŰSZAKI ADATOK

VEVŐ

- Tápellátás: 230 V AC/ 50 Hz
- Áramfelvétel csengésnél: 9 mA
- Áramfelvétel készenléti üzemmódban: 4 mA
- Frekvencia: 433 MHz
- Hang: 36 választható dallam,
- Hangerő szabályozás: 4 fokozatú
- Csengés optikai jelzésre
- Hangszint: kb. 85 dB
- Védelmi osztály: II
- Védelmi fokozat: IP20
- Üzemi hőmérséklettartomány: 0°C ÷ 35°C
- Méretek: 80 x 84 x 27 mm

ADÓ

- Tápellátás: 1 db 12 V elem, típusa: 23A
- Hatótávolság: 100 m*
- Adó teljesítmény: ERP<5 mW
- Átvitel: rádiós
- Frekvencia: 433 MHz
- Kódok száma: 3000
- Védelmi osztály: III
- Védelmi fokozat: IP44
- Üzemi hőmérséklettartomány: -20°C ÷ +35°C
- Méretek: 37 x 70 x 15 mm



HASZNÁLATI ÚTMUTATÓI

1. LEÍRÁS.

A csengő felhasználási területei: ajtócsengő, beltéri hívó készülék vagy személyes riasztó. Csengőhálózat kiépítése nem szükséges. A csengő betáplálása közvetlenül 230 V konnektorról, az adóé pedig elemtől történik. A jel adásában és vételében 433 MHz frekvencia kerül alkalmazásra. A hatótávolság nyílt területen kb. 100 m. A felhasználó rendelkezésére 36 választható hang és dallam áll. A csengő pl. nagyothalló személyek részére hasznos optikai jelzés funkcióval is rendelkezik. A csengő hangerője szabályozható, teljes némitás is lehetséges (csak optikai jelzés), ami pl. kisgyerekes család esetén hasznos. Egy csengőhöz 3 db nyomógomb beprogramozható. Minden nyomógomhoz más dallam beállítható (a hívó hely felismerése).

2. A TÁVIRÁNYÍTÓ BEÍRÁSA ÉS A DALLAM KIVÁLASZTÁSA.

A csengő az előre programozott nyomógommbal és az első hangra beállított dallammal kerül kiszállításra. Az adott adó működtetésekor lejátszandó dallam megváltoztatásához először a dallam váltó gomb (2) segítségével ki kell választani a kívánt dallamot. Ezt követően az adót a csengőhöz kell hozzárendelni. Ehhez nyomja meg a programozó gombot (1) (ekkor a csengő egy „ding-dong” hanggal szólal meg) majd nyomja meg az adó gombját, ami a beállított dallam lejátszását eredményezi és így igazolja az adó a csengő memóriájába való beírását. A következő nyomógomb beprogramozásához és számára megfelelő hang be-

állításához a fenti eljárást meg kell ismételni. A csengőhöz hozzárendelt minden nyomógomb számára más dallam beállítható, így a dallam alapján a hívó hely felismerhető.

3. A TÁVIRÁNYÍTÓ TÖRLÉSE.

Az adó a csengő memóriájából való törléséhez a berendezést nullázni kell. Ehhez vegye ki a csengőt a hálózati konnektorból. Ezt követően tartsa nyomva a programozó gombot (1) és tegye be a csengőt vissza a konnektorba. A csengő bekapcsolása után egy „ding-dong” hangot ad, ami után a programozó gombot el kell engedni. Ettől kezdve a csengő memóriája törlődik és a nyomógombokat (adókat) újra be kell programozni.

4. HANGERŐ SZABÁLYOZÁS.

A hangerő a (3) nyomógomb nyomkodásával szabályozható. Maximális hangerőtől teljes némitásig.

5. ELEMCSERE A NYOMÓGOMBBAN.

A nyomógommban lévő elem cseréjéhez a nyomógomb házat fel kell nyitni a felső részében található pattintó zár finom aláfeszítésével. Az adó 12 V A23 típusú elemet használ. Ügyelni kell a megfelelő polaritásra. A csengő gyárilag a nyomógommba beszerelt elemmel kerül kiszállításra (csak a lemerülés ellen védő alkatrészt kell eltávolítani).

**FIGYELEM! NEM MEGFELELŐ ELEM HASZNÁLATA
ESETÉN ROBBANÁSVESZÉLY ÁLL FENN.**

**AZ ELHASZNÁLT ELEMÉKET A HASZNÁLATI
ÚTMUTATÓNAK MEGFELELŐEN KELL HASZNOSÍTANI.**

* A megadott hatótávolság nyílt térre, azaz ideális, akadálymentes körülményekre vonatkozik. Ha az adó és a vevő között akadály lép fel, akkor a hatótávolság csökkenésével kell számítani megfelelően: fa és gipsz esetén 5 - 20%, téglá 20 - 40%, vasbeton 40 - 80%. Fémakadályok esetén a rádiós rendszerek alkalmazása nem ajánlott tekintettel arra, hogy jelentősen korlátozott a hatótávolság. A hatótávolságra a nagyteljesítményű szabad- és földalatti energiavonalak, illetve a berendezések közelében található GSM adók is vannak hatással.

BEZDRÁTOVÝ ZVONEK CALIPSO ST-980

TECHNICKÉ ÚDAJE

PŘIJÍMAČ

- Napájení: 230 V AC/ 50 Hz
- Spotřeba proudu během zvonění: 9 mA
- Spotřeba proudu v pohotovostním režimu: 4 mA
- Frekvence: 433 MHz
- Zvuk: výběr z 36 melodií,
- Ovládání hlasitosti: 4-stupňové
- Optická signalizace zvonění
- Hladina zvuku: cca 85 dB
- Třída ochrany: II
- Stupeň krytí: IP20
- Rozsah provozních teplot: 0 °C ÷ 35 °C
- Rozměry: 80 x 84 x 27 mm

VYSÍLAČ

- Napájení: 1 x baterie 12V typ 23A
- Provozní dosah: 100 m*
- Vysílací výkon: ERP <5 mW
- Přenos: rádiový
- Frekvence: 433 MHz
- Počet kódů: 3000
- Třída ochrany: III
- Stupeň krytí: IP44
- Rozsah provozních teplot: -20 °C ÷ 35 °C
- Rozměry: 37 x 70 x 15 mm



NÁVOD K POUŽITÍ

1. POPIS.

Zvonek lze použít jako zvonek u dveří, vnitřní pagingové zařízení nebo osobní alarm. Nevyžaduje instalaci. Zvonek je napájen přímo ze zásuvky 230 V a tlačítko je napájeno z baterie. Při vysílání a přijímání signálu se používá frekvence 433 MHz. Dosah na volném prostranství je asi 100 m. Uživatel si může vybrat z 36 různých zvuků a melodií. Zvonek je také vybaven optickou signalizací zvonění, což je velmi užitečné např. pro osoby se sluchovým postižením. Má také ovládání hlasitosti s možností úplného vypnutí zvuku (pouze optická signalizace), což je užitečné např. pro lidi s malými dětmi. Pro jeden zvonek lze naprogramovat 3 tlačítka. Pro každé tlačítko existuje možnost nastavit jinou melodii (rozpoznání místa, odkud se zvoni).

2. UKLÁDÁNÍ DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ A VÝBĚR MELODIE.

Standardně je zvonek dodáván s tlačítkem již naprogramovaným pro zvonek a nastaveným na první zvuk. Chcete-li změnit melodii, kterou má zvonek hrát při stisknutí daného vysílače, vyberte nejprve požadovanou melodii pomocí tlačítka pro změnu melodie (2). Poté zadejte daný vysílač do zvonku. Chcete-li to provést, stiskněte programovací tlačítko (1) (zvonek poté vydá zvuk „ding-dong“) a poté stiskněte tlačítko vysílače a přehraje se nastavená melodie, čímž se potvrdí, že vysílač byl vložen do paměti zvonku. Chcete-li naprogramovat další tlačítko a nastavit pro něj příslušný zvuk, opakujte celý postup. Pro každé z tlačítek naprogramovaných pro zvonek můžete nastavit jinou me-

lodií, čímž získáte možnost rozpoznat podle typu melodie místo, odkud se zvoni.

3. VYMAZÁNÍ DÁLKOVÉHO OVLADAČE.

Chcete-li vysílač odebrat z paměti zvonku, musíte zařízení resetovat. Chcete-li to provést, odpojte zvonek ze zásuvky. Poté musíte podržet programovací tlačítko (1) a zatímco držíte toto tlačítko, zasuněte zvonek zpět do zásuvky. Po zapojení zvonek vydá zvuk „ding-dong“, což signalizuje, že můžete uvolnit programovací tlačítko. Od této chvíle bude paměť zvonku vymazána a tlačítka (vysílače) by měla být nanovo naprogramována do jeho paměti.

4. NASTAVENÍ HLASITOSTI.

Hlasitost se nastavuje opakovaným stisknutím tlačítka (3). Od maximální hlasitosti po úplné ztlumení zvuku.

5. VÝMĚNA BATERIE V TLAČÍTKU.

Chcete-li vyměnit baterii v tlačítku, otevřete kryt jemným vypáčením západky v horní části tlačítka. Vysílač používá 12 V baterii typu A23. Pozor na správnou polaritu. Zvonek je standardně dodáván s baterií umístěnou v tlačítku (stačí odstranit závlačku zajišťující baterii proti vybití).

**POZOR! NEBEZPEČÍ VÝBUCHU V PŘÍPADĚ
NAHRAZENÍ BATERIE BATERIÍ NESPRÁVNÉHO TYPU.
POUŽITÉ BATERIE ZLIKVIDUJTE PODLE POKYNŮ.**

* Uvedený dosah se vztahuje na otevřený prostor, tedy na ideální podmínky bez překážek. Pokud jsou mezi přijímačem a vysílačem překážky, je nutné předpokládat snížení dosahu příslušně pro: dřevo a sádku 5 až 20%, cihly 20 až 40%, drátkobeton 40 až 80%. U kovových překážek se použití rádiových systémů nedoporučuje kvůli významnému omezení dosahu. Negativní dopad na dosah mají také nadzemní a podzemní elektrická vedení s vysokým výkonem, stejně jako vysílače sítě GSM umístěné v těsné blízkosti zařízení.

BEZDRÔTOVÝ ZVONČEK CALIPSO ST-980

TECHNICKÉ ÚDAJE

PRÍJÍMAČ

- Napájanie: 230 V AC / 50 Hz
- Spotreba prúdu počas zvonenia: 9 mA
- Spotreba prúdu v pohotovostnom režime: 4 mA
- Frekvencia: 433 MHz
- Zvuk: výber z 36 melódií,
- Ovládanie hlasitosti: 4-stupňové
- Optická signalizácia zvonenia
- Hladina zvuku: cca 85 dB
- Trieda ochrany: II
- Stupeň krytia: IP20
- Rozsah prevádzkových teplôt: 0°C ÷ 35°C
- Rozmery: 80 x 84 x 27 mm

VYSIELAČ

- Napájanie: 1 x batéria 12V typ 23A
- Prevádzkový dosah: 100 m*
- Vysielací výkon: ERP < 5 mW
- Prenos: rádiový
- Frekvencia: 433 MHz
- Počet kódov: 3000
- Trieda ochrany: III
- Stupeň krytia: IP44
- Rozsah prevádzkových teplôt: -20°C ÷ +35°C
- Rozmery: 37 x 70 x 15 mm

* Uvedený dosah sa vzťahuje na otvorený priestor, čiže ideálne podmienky bez prekážok. Ak sa medzi prijímačom a vysielačom nachádzajú prekážky, predpokladá sa zníženie dosahu primerane pre: drevo a sadru od 5 do 20%, tehlu od 20 do 40%, betón vystužený od 40 do 80%. V prípade kovových prekážok sa používanie rádiových systémov neodporúča z dôvodu výrazného obmedzenia dosahu. Nadzemné a podzemné vysokovoltové elektrické vedenia, ako aj GSM vysielače umiestnené v bezprostrednej blízkosti zariadení majú tiež negatívny vplyv na dosah zariadenia.



NÁVOD NA POUŽITIE

1. POPIS.

Zvonček možno použiť ako: zvonček pri dverách, vnútorné pagingové zariadenie alebo osobný alarm. Nevyžaduje inštaláciu. Zvonček je napájaný priamo zo zásuvky 230 V a tlačidlo je napájané z batérie. Pri vysielaní a prijímaní signálu sa používa frekvencia 433 MHz. Dosah na voľnom priestranstve je asi 100 m. Užívateľ si môže vybrať z 36 rôznych zvukov a melódií. Zvonček je tiež vybavený optickou signalizáciou zvonenia, čo je veľmi užitočné napr. pre ľudí so sluchovým postihnutím. Má tiež ovládanie hlasitosti s možnosťou úplného vypnutia zvuku (iba optická signalizácia), čo je užitočné napr. pre ľudí s malými deťmi. Pre jeden zvonček možno naprogramovať 3 tlačidlá. Pre každé tlačidlo existuje možnosť nastaviť inú melódiu (rozpoznanie miesta, odkiaľ sa zvoní).

2. UKLADANIE DIAL'KOVÉHO OVLÁDANIA A VÝBER MELÓDIE.

Štandardne je zvonček dodávaný s tlačidlom už naprogramovaným pre zvonček a nastaveným na prvý zvuk. Ak chcete zmeniť melódiu, ktorú má zvonček zohrávať pri stlačení daného vysielača, vyberte najprv požadovanú melódiu pomocou tlačidla pre zmenu melódie (2). Potom zadajte daný vysielač do zvončeka. Ak to chcete urobiť, stlačte programovacie tlačidlo (1) (zvonček potom vydá zvuk „ding-dong“) a potom stlačte tlačidlo vysielača a prehrá sa nastavená melódia, čím sa potvrdí, že vysielač bol vložený do pamäte zvončeka. Ak chcete naprogramovať ďalšie tlačidlo a nastaviť pre neho príslušný zvuk, opakujte celý postup.

Pre každé z tlačidiel naprogramovaných pre zvonček môžete nastaviť inú melódiu, čím získate možnosť rozpoznať podľa typu melódie miesto, odkiaľ sa zvoní.

3. VYMAZANIE DIAL'KOVÉHO OVLÁDAČA.

Ak chcete vysielač odobrať z pamäte zvončeka, musíte zariadenie resetovať. Ak to chcete urobiť, odpojte zvonček zo zásuvky. Potom musíte podržať programovacie tlačidlo (1) a zatiaľ čo držíte toto tlačidlo, zasunúť zvonček späť do zásuvky. Po zapojení zvonček vydá zvuk „ding-dong“, čo signalizuje, že môžete uvoľniť programovacie tlačidlo. Od tejto chvíle bude pamäť zvončeka vymazaná a tlačidlá (vysielače) by mala byť nanovo naprogramovaná do jeho pamäte.

4. NASTAVENIE HLASISTOSTI.

Hlasitosť sa nastavuje opakovaným stlačením tlačidla (3). Od maximálnej hlasitosti po úplne stlmenie zvuku.

5. VÝMENA BATÉRIE V TLAČIDLE.

Ak chcete vymeniť batériu v tlačidle, otvorte kryt jemným vypáčením západky v hornej časti tlačidla. Vysielač používa 12 V batériu typu A23. Pozor na správnu polaritu. Zvonček je štandardne dodávaný s batériou umiestnenou v tlačidle (stačí odstrániť závlačku zaisťujúcu batériu proti vybitiu).

**POZOR! RIZIKO VÝBUCHU V PRÍPADE VÝMENY
BATÉRIE NA NEVHODNÚ.**

POUŽITÉ BATÉRIE ZLIKVIDUJTE PODĽA POKYNOV.

BEL Aidis Skambutis Calipso ST-980

Techniniai duomenys Imtuvas

- Maitinimas: 230 V AC/ 50 Hz
- Elektros sunaudojimas skambinimo metu: 9 mA
- Elektros sunaudojimas budėjimo režimu: 4 mA
- Dažnis: 433 MHz
- Garsas: 36 melodijos pasirinktinai,
- Garso reguliavimas (4 lygiai)
- Optinis skambinimo signalizavimas
- Garso lygis: apie 85 dB
- Apsaugos klasė: II
- Saugumo lygis: IP20
- Veikimo temperatūros ribos: 0° ÷ 35° C
- Išmatavimai: 80 x 84 x 27 mm

Siųstuvas

- Maitinimas: 1 x 12 V tipo baterija. 23A
- Ryšio veikimo zona: 100 m *
- Siuntimo galia: ERP< 5 mW
- Transliacija: radijo
- Dažnis: 433 MHz
- Kodavimas: 3000 kodų
- Apsaugos klasė: III
- Saugumo lygis: IP44
- Veikimo temperatūros ribos: -20° ÷ +35° C
- Išmatavimai: 37 x 70 x 15 mm

* Nurodytas veikimo ryšys atviroje erdvėje, kuri yra ideali, nes joje nėra trukdžių. Jeigu tarp siųstuvo ir imtuvo yra trukdžių, būtina žinoti, kad veikimo teritorija bus mažesnė priklausomai nuo medžiagos: mediena ir gipsas nuo 5 iki 20 %, plytos nuo 20 iki 40 %, armuotas betonas nuo 40 iki 80 %. Esant ryšio kliūtis sudarantiems metaliniams elementams, nerekomenduojama naudoti radijo sistemų vien dėl apribotos ryšio veikimo zonos. Neigiamą įtaką ryšio veikimui turi taip pat didelės galios oro ir požeminės elektros linijos bei netoli esantys GSM tinklų siųstuvai.



NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

1. APRAŠYMAS.

Skambučio panaudojimas: durų skambutis, vidaus skambutis arba asmeninis aliarmas. Nebūtina garso instaliacija. Skambutis kraunamas pajungus į 230V elektros lizdą, o siųstuve yra baterija. Signalo transliacijai naudojamas 433 MHz dažnis. Ryšio veikimo zona atvira lauke siekia apie 100 m. Naudotojas gali pasirinkti 36 skirtingus garsus ir melodijas. Skambutyje yra taip pat įmontuotas silpnai girdintiems asmenims labai pravartus optinis skambinimo signalizavimas. Yra taip pat garso regulatorius ir galimybė visiškai išjungti garsą (tik su optiniu skambinimo signalizavimu), kuomet pravartu išjungti garsą dėl mažų vaikų. Prie vieno skambučio galima įdiegti 3 siųstuvus. Kiekvienam siųstuvui galima nustatyti skirtingą melodiją (atpažįstama šaukimo vieta).

2. SIŪSTUVO ĮRAŠYMAS IR MELODIJOS PASIRINKIMAS.

Skambutis pristatomas su įdiegtu prie skambučio siųstuvu ir su nustatytu pirmu skambučiu. Norint pakeisti skambučio melodiją, kuri bus girdima paspaudus konkretų siųstuvą, būtina melodijos parinkimo mygtuku (2) išsirinkti pageidaujamą melodiją. Vėliau reikia įrašyti esamą siųstuvą prie skambučio. Norint tai padaryti, būtina paspausti garso nustatymo mygtuką (1) (skambutyje pasigirs garsas „ding-dong“), o vėliau paspausti siųstuvo mygtuką. Tuomet pasigirs Jūsų pasirinktas garsas ir tuo pačiu siųstuvus bus susietas su skambučio atmintyje pasirinktu garsu. Norėdami užprogramuoti kitą mygtuką ir susieti jį su atitinkamu

garsu privalome pakartoti visą procedūrą. Kiekvienam su skambučiu susietam mygtukui galima priskirti skirtingą melodiją. Tokiu būdu galėsime atpažinti iškvietimo vietą pagal melodijos rūšį.

3. SIŪSTUVO RESTARTAVIMAS.

Norėdami ištrinti siųstuvą iš skambučio atminties privalome įrangą restartuoti. Tuomet būtina atjungti skambutį iš rozetės. Vėliau būtina prilaikyti garso pasirinkimo mygtuką (1) ir visą laiką laikyti skambučio pajungimo į rozetę metu. Pajungus skambutį, išgirsime garsą „ding-dong“, po to reikia garso pasirinkimo mygtuką paleisti. Nuo šio momento skambučio atmintis ištrinama ir vėl būtina iš naujo užprogramuoti mygtukus (siųstuvus) prie jo atminties.

4. GARSO REGULIAVIMAS.

Garsą reguliuojame eilinį kartą paspausdami mygtuką (3). Nuo maksimalaus garsumo iki visiško garso nutildymo.

5. SIŪSTUVO BATERIJOS KEITIMAS.

Norint pakeisti siųstuvo bateriją, reikia atidaryti jo korpusą. Tai padarome specialiu komplekte esančiu atsuktuvu, švelniai palenkus gnybtukus nuo apatinės korpuso dalies. Siųstuve naudojama A23 tipo 12 V baterija. Atkreipkite dėmesį į baterijos teisingą poliarizaciją. Skambutis įprastai siunčiamas su įmontuota mygtuke baterija (būtina tik pašalinti apsaugą – kaištelį, kuris neleidžia baterijai išsikrauti).

**DĖMESIO! NETINKAMOS BATERIJOS TIPO
PANAUDOJIMO ATVEJU IŠKYLA SPROGIMO PAVOJUS.
PANAUDOTAS BATERIJAS BŪTINA PAŠALINTI
VADOVAUJANTIS INSTRUKCIJA.**

BEZVADU ZVANS CALIPSO ST-980

TEHNISKIE DATI

UZTVĒRĒJS

- Barošana: 230 V AC/ 50 Hz
- Elektroenerģijas patēriņš zvanišanas laikā: 9 mA
- Elektroenerģijas patēriņš gaidišanas režīmā: 4 mA
- Frekvence: 433 MHz
- Skaņas signāls: 36 melodijas,
- Skaļuma regulēšana: 4 pakāpes
- Optisks zvana signāls
- Skaņas līmenis: aptuveni 85 dB
- Aizsardzības klase: II.
- Aizsardzības līmenis: IP20
- Darba temperatūras diapazons: 0°C - 35°C
- Izmēri: 80 x 84 x 27 mm

RAIDĪTĀJS

- Barošana: 1 x baterija 12 V tips 23A
- Darbības diapazons: 100 m*
- Pārtraides jauda: ERP<5 mW
- Pārtraide: radio
- Frekvence: 433 MHz
- Kodu skaits: 3000
- Aizsardzības klase: III.
- Aizsardzības līmenis: IP44
- Darba temperatūras diapazons: -20°C - +35°C
- Izmēri: 37 x 70 x 15 mm

* Norādītais darba diapazons attiecas uz atklātu teritoriju, t.i., ideāliem apstākļiem bez šķēršļiem. Ja starp uztvērēju un raidītāju ir šķēršļi, ir jāparedz mazāks darbības diapazons, t.i. – kokam un apmetumam no 5 līdz 20%, kļēģiem no 20 līdz 40%, dzelzsbetonam no 40 līdz 80%. Ja ir metāla šķēršļi, nav ieteicams izmantot radio sistēmas, jo darbības diapazons ir ievērojami samazināts. Lieljaudas gaisvadu un pazemes elektropārvades līnijas, kā arī GSM tīkla raidītāji, kas atrodas ierīču tuvumā, arī negatīvi ietekmē darbības diapazonu.



LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

1. APRAKSTS.

Zvanu var izmantot kā durvju zvanu, iekšēlu izsaukšanas ierīci vai personisko trauksmes signālu. Tam nav nepieciešama zvana instalācija. Zvans tiek darbināts tieši no 230 V kontaktligzdas, savukārt taustiņš ir darbināms ar baterijām. Pārraidot un uztverot signālu, tiek izmantota 433 MHz frekvence. Diapazons atklātā teritorijā ir aptuveni 100 m. Lietotājs var izvēlēties 36 dažādu skaņas signālus un melodijas. Zvanam ir arī optisks zvanišanas signāls, kas ir ļoti noderīgs, piemēram, cilvēkiem ar dzirdes traucējumiem. Tam ir arī skaļuma regulācija ar iespēju pilnībā izslēgt skaņu (tikai optisks signāls), kas noder, piemēram, cilvēkiem ar maziem bērniem. Vienam zvanam var ieprogrammēt 3 taustiņus. Katram taustiņam var iestatīt atšķirīgu melodiju (izsaukšanas vietas atpazīšana).

2. TĀLVADĪBAS PULS IEVADĪŠANA UN MELODIJAS IZVĒLE.

Parasti durvju zvans tiek piegādāts ar taustiņu, kas ir ieprogrammēts zvana režīmā ar iestatītu pirmo no pieejamiem skaņas signāliem. Lai mainītu zvana melodiju, kurai jāatskan, nospiežot konkrētu raidītāju, vispirms iestatiet vēlamo melodiju ar melodijas maiņas pogu (1). Tad ievadiet konkrētu raidītāju zvanā. Lai to izdarītu, nospiediet programmēšanas pogu (1) (zvans atskaņos signālu "ding-dong") un pēc tam nospiediet raidītāja pogu, kas atskaņos iestatīto melodiju, tādējādi apstiprinot, ka raidītājs ir ievadīts zvana atmiņā. Lai ieprogrammētu citu taustiņu un iestatītu tam atbilstošu skaņas signālu, atkārtotiet visu

procedūru. Katram taustiņam, kurš tiek ieprogrammēts zvanam, ir iespējams iestatīt atšķirīgu melodiju, tādējādi iegūstot iespēju atpazīt izsaukšanas vietu pēc melodijas.

3. TĀLVADĪBAS PULS DZĒŠANA.

Lai izdzēstu raidītāju no zvana atmiņas, ierīce ir jāatiestata. Lai to izdarītu, atvienojiet zvanu no kontaktligzdas. Pēc tam paturiet nospiestu programmēšanas pogu (1) un, turot šo pogu, iespraudiet zvanu atpakaļ kontaktligzdā. Pēc zvana pievienošanas kontaktligzdai tas atskaņos skaņu "ding-dong". Pēc tam programmēšanas poga ir jāatlaiz. No šī brīža zvana atmiņa tiks izdzēsta un pogas (raidītāji) no jauna ir jāpārprogrammē tās atmiņā.

4. SKAĻUMA REGULĒŠANA.

Skaļumu regulē, atkārtoti nospiežot pogu (3). Sākot no maksimālā skaļuma līdz pilnīgai skaņas izslēgšanai.

5. TAUSTIŅA BATERIJAS NOMAIŅA.

Lai nomainītu pogas baterijas, atveriet vāku, uzmanīgi paceļot aizdari uz augšu. Raidītājs izmanto 12 V tipa A23 bateriju. Pārbaudiet bateriju polaritāti. Zvans tiek piegādāts ar taustiņā ievietotu bateriju (noņemiet baterijas aizsardzības ierīci, kas aizsargā bateriju no izlādēšanas).

UZMANĪBU! PASTĀV SPRĀDZIENA RISKS, JA
BATERIJU AIZSTĀJ AR NEPAREIZU BATERIJAS TIPU.
NOLIETOTU BATERIJU IZMEST ATBILSTOŠI
NORĀDĪJUMIEM.

JUHTMETA KELL CALIPSO ST-980

TEHNILISED ANDMED

VASTUVÕTJA

- Toide: 230 V AC/50 Hz
- Voolutarve helisemise ajal: 9 mA
- Voolutarve ooterežiimis: 4 mA
- Sagedus: 433 MHz
- Helin: valikus 36 meloodiat
- Neljaastmeline helivaljuse reguleerimine
- Optiline helisemisest märkuandmine
- Helitase: umbes 85 dB
- Kaitseklass: II
- Kaitseaste: IP20
- Töötemperatuuride vahemik: 0–35 °C
- Mõõtmed: 80 x 84 x 27 mm

SAATJA

- Toide: 1 x patarei 12 V, tüüp 23 A
- Tööulatus: 100 m *
- Saatisvõimsus: ERP < 5 mW
- Raadioedastus
- Sagedus: 433 MHz
- Koodide arv: 3000
- Kaitseklass: III
- Kaitseaste: IP44
- Töötemperatuuride vahemik: -20°C kuni +35 °C
- Mõõtmed: 37 x 70 x 15 mm

* Märgitud tööulatus kehtib avatud ruumi puhul, s.o. ideaalsetes takistusteta tingimustes. Kui vastuvõtja ja saatja vahel on takistusi, tuleks tööulatust vastavalt vähendada: puidu ja kipsi puhul 5–20%, telliste puhul 20–40%, raudbetooni puhul 40–80%. Metalltakistuste korral ei ole raadiosüsteemide kasutamine soovitatav, kuna tööulatus on märgatavalt piiratud. Tööulatusel avaldavad negatiivset mõju ka seadmete vahetus läheduses paiknevad suure võimsusega õhu- ja maa-alused elektriliinid ning GSM-võrgu saatjad.



KASUTUSJUHE

1. KIRJELDUS.

Kella saab kasutada uksekellana, kutsungiseadmena siseruumides või isikliku häireseadmena. See ei vaja helisemispaigaldist. Kell saab toidet otse 230-voldisest pistikupesast ja saatja töötab patareiga. Signaali edastamisel ja vastuvõtmisel kasutatakse sagedust 433 MHz. Tööulatus avatud maa-alal on umbes 100 m. Kasutaja saab valida 36 erineva helina ja meloodia vahel. Kell on varustatud ka optilise helisemismärguandega, mis on tarvilik näiteks kuulmispuudega inimestele, ja helivaljuse reguleerimisega koos helina täieliku väljalülitamise võimalusega (ainult optiline märkuandmine), mis on tarvilik näiteks väikeste lastega kasutajatele. Ühele kellale saab programmeerida kolm nuppu. Iga nupu jaoks on võimalik seadistada erinev meloodia (kutsumiskoha äratundmine).

2. PULDI SISESTAMINE JA MELOODIA VALIK.

Kell tarnitakse tavaliselt koos nupuga, mis on juba selle jaoks programmeeritud ja seadistatud on esimene helin. Kella mängitava meloodia muutmiseks tuleb konkreetse saatja vajutamise ajal kõigepealt valida meloodia muutmise nupu (2) abil soovitud meloodia. Seejärel tuleb sisestada kella jaoks konkreetne saatja. Selleks hoidke 5 sekundi jooksul all programmeerimisnuppu (1) (kell toob kuuldavale heli „ding-dong”), seejärel vajutage aga saatja nuppu, mille tulemusena taasesitatakse seadistatud meloodia, mis kinnitab ühtlasi saatja salvestamist kella mälu. Järgmise saatja programmeerimiseks ja sellele sobiva helina seadistamiseks tuleb kogu toimingut korrata. Iga kellale programmeeritud nupu jaoks saab seadistada erineva meloodia, tänu millele on võimalik seadistada erinev meloodia (kutsumiskoha äratundmine).

ritud nupu jaoks saab seadistada erineva meloodia, tänu millele on võimalik kutsumiskohta meloodia järgi ära tunda.

3. PULDI KUSTUTAMINE.

Saatja eemaldamiseks kella mälust tuleb seade lähtestada. Selleks ühendage kell pistikupesast lahti. Seejärel tuleb all hoida programmeerimisnuppu (1) ja hoides seda nuppu kogu aeg all, ühendada kell tagasi pistikupesasse. Pärast kella ühendamist toob see kuuldavale heli „ding-dong”, misjärel tuleb programmeerimisnupp vabastada. Sellest hetkest alates kellamälu kustub ja nupud (saatjad) tuleb selle mälu uuesti programmeerida.

4. HELIVALJUSE REGULEERIMINE.

Helivaljust saab reguleerida nupule (3) vajutamisega. Seda on võimalik reguleerida maksimumvaljusest kuni helina täieliku vaigistamiseni.

5. PATAREI VAHETAMINE NUPUS.

Patarei vahetamiseks nupus tuleb avada selle korpus ja kergitada nupu korpuse põhjas asuvat riivi. Saatjas on kasutusel A23 tüüpi patarei 12 V. Jälgige patarei õiget polaarust! Kell tarnitakse tavaliselt koos nupu sisse paigaldatud patareiga (tuleb vaid eemaldada patareid tühjenemise eest kaitsev kate).

TÄHELEPANU! PLAHVATUSOHT VALE TÜÜPI
PATAREIGA ASENDAMISE KORRAL.

KASUTATUD PATAREIDEGA TOIMIGE JUHISTE
KOHASEL.

BREŽŽIČNI ZVONEC CALIPSO ST-980

TEHNIČNI PODATKI

SPREJEMNIK

- Napajanje: 230 V AC/50Hz
- Poraba toka tekom zvonjenja: 9 mA
- Poraba toka v stanju pripravljenosti: 4 mA
- Frekvenca: 433 MHz
- Zvok: na voljo 36 melodij
- Regulacija glasnosti: 4-stopenjska
- Optično signaliziranje zvonjenja
- Raven zvoka: pribl. 85 dB
- Razred zaščitenosti: II
- Stopnja zaščite: IP20
- Temperaturno območje dela: $0 \div +35^{\circ}\text{C}$
- Mere: 80 x 84 x 27 mm

ODDAJNIK

- Napajanje: 1 x baterija 12 V tip 23A
- Zaseg delovanja 100 m*
- Oddajna moč: ERP <5 mW
- Prenos: radijski
- Frekvenca: 433 MHz
- Številko kod: 3000
- Razred zaščitenosti: III
- Stopnja zaščite: IP44
- Temperaturno območje dela: $-20 \div +35^{\circ}\text{C}$
- Mere: 37 x 70 x 15 mm



NAVODILA ZA UPORABO

1. OPIS.

Optična signalizacija zvonjenja, koristna npr. za naglušene ljudi. Zvonec priključen neposredno na omrežno vtičnico 230 V, oddajnik na baterijo. Zaseg delovanja*: 100 m na odprtem prostoru. Oddajnik, prilagojen za delo v spremenljivih atmosferskih pogojih (IP44). Na voljo 36 zvokov in melodij (visoko kakovostna polifonija. Raven zvoka maks. 80 d. 4-stopenjska regulacija glasnosti, možnost popolnega utišanja (samo optično signaliziranje). Možnost programiranja 3 aktivacijskih oddajnikov na en zvonec. Možnost nastavitve različnih melodij za posamezne oddajnike (prepoznavanje lokacije aktiviranja).

2. NASTAVITEV DALJINSKEGA UPRAVLJALNIKA IN IZBOR MELODIJE.

Zvonec se standardno dobavlja z aktivacijskim gumbom, ki je že programiran za zvonec in nastavljen na prvega od zvokov. Če želite spremeniti melodijo, ki naj jo po pritisku na dano tipko predvaja zvonec, je treba najprej s tipko spremembe melodije (2) izbrati želeno melodijo. Nato pripisati dani oddajnik zvoncu. To naredite tako, da pritisnete tipko programiranja (1) (zvonec tedaj odda zvok „ding-dong“), nato pa še tipko oddajnika, kar bo aktiviralo predvajanje nastavljene melodije, ki bo hkrati potrditev vnosa oddajnika v pomnilnik zvonca. Za programiranje naslednje aktivacijske tipke in nastavitve ustreznega zvoka zanjo je treba ponoviti celoten postopek. Za vsako izmed aktivacijskih tipk, ki se programirajo za zvonec, lahko nastavite drugačno melodijo in dobite tako možnost

prepoznave lokacije aktiviranja zvonca po vrsti melodije.

3. BRISANJE NASTAVITEV DALJINSKEGA UPRAVLJALNIKA.

Za brisanje oddajnika iz pomnilnika zvonca je treba ponastaviti napravo. To naredite tako, da odklopíte zvonec iz vtičnice. Nato pritisniti in držati pritisnjeno tipko programiranja (1) ter, medtem ko držite stalno pritisnjeno to tipko, zvonec ponovno vklopiti v vtičnico. Ko to storite, odda zvonec zvok »ding-dong«, nakar lahko spustite tipko za programiranje. Kar povzroči, da je spomin zvonca brisan in je treba zanj ponovno programirati aktivacijske tipke (oddajnike).

4. REGULACIJA GLASNOSTI.

Glasnost se prilagaja z zaporednim pritiskanjem tipke (3). Od maksimalne glasnosti do popolnega utišanja zvoka.

5. MENJAVA BATERIJE V AKTIVACIJSKEM ODDAJNIKU

V cilju menjave baterije v oddajniku odprite ohišje oddajnika tako, da z občutkom deaktivirate zapah in pridvignete pokrovček. Uporablja se baterijo 12 V, tip A23. Pazite na pravilnost polarnosti baterije. Zvonec se standardno dobavlja z baterijo, ki je že nameščena v aktivacijskem oddajniku (treba je le odstraniti varnostni zatič, ki varuje baterijo pred praznjenjem).

**POZOR! NEVARNOST EKSPLOZIJE V PRIMERU
NADOMESTITVE BATERIJE Z BATERIJO
NEPRAVILNEGA TIPA. IZRABLJENE BATERIJE
ODSTRANJEVATI SKLADNO Z NAVODILI.**

* Podani zaseg delovanja se nanaša na odprt prostor, tj. na idealne pogoje brez ovir. Če so med sprejemnikom in oddajnikom ovire, je treba pričakovati zmanjšanje zasega delovanja in sicer, v primerih ovir iz: lesa in ometa za 5-20%, opeke za 20-40%, armiranega betona za 40-80%. Pri kovinskih ovirah uporaba radijskih sistemov ni priporočljiva zaradi velike omejenosti zasega delovanja. Negativno vplivajo na zaseg delovanja tudi močni nadzemni in podzemni energetski vodi ter oddajniki omrežja GSM, ki se nahajajo v neposredni bližini naprav.

БЕЗЖИЧЕН ЗВЪНЕЦ CALIPSO ST-980

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

ПРИЕМНИК

- Захранване: 230 V AC/ 50 Hz
- Консумация на ток при звънене: 9 mA.
- Консумация на ток в режим на готовност: 4 mA.
- Честота: 433 MHz
- Звук: 36 мелодии за избор
- Регулация на звука: 4-степенна
- Оптична сигнализация при звънене
- Сила на звука: 85 dB
- Клас на защита: II
- Защитен фактор: IP20
- Температурен диапазон на работа: 0°C ÷ 35°C
- Размери: 80 x 84 x 27 mm

ПРЕДАВАТЕЛ

- Захранване: 1 x батерия 12 V тип 23 A
- Обхват на действие: 100 m*
- Предавателна мощност: ERP<5 mW
- Радиопредаване:
- Честота: 433 MHz
- Брой кодове: 3000.
- Клас на защита: III
- Степен на защита: IP44
- Температурен диапазон на работа: -20°C ÷ +35°C
- Размери: 37 x 70 x 15 mm

* Посоченият обхват на действие се отнася за открито пространство, т.е. за идеални условия без препятствия. Ако между приемника и предавателя има препятствия, обхватът на действие трябва да бъде намален, съответно, за: дървени и гипсови препятствия от 5 до 20%, тухли от 20 до 40%, армиран бетон от 40 до 80%. При металните препятствия не се препоръчва използването на радиосистеми поради значителното ограничение на работния обхват. Мощните въздушни и подземни електропроводи и GSM мрежовите предаватели, разположени в непосредствена близост до устройствата, също оказват отрицателно въздействие върху обхвата на действието им.



РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА

1. ОПИСАНИЕ.

Звънецът може да се използва като: звънец на врата, вътрешен пейджинг или лична аларма. Не изисква инсталация на звънец. Звънецът се захранва директно от контакта 230V а предавателят работи с батерия. За предаване и приемане на сигнал се използва честотата от 433. Обхватът на действие на открито е около 100 м. Потребителят може да избира измежду 36 различни звука и мелодии. Звънецът е снабден също с оптична сигнализация за звънене, много полезна например за хора с увреден слух. Има и регулация на силата на звука с възможност за пълно изключване на звука (само оптична сигнализация), полезен например за хора с малки деца. Към един звънец могат да бъдат програмирани 3 бутона. За всеки от бутоните може да бъде зададена различна мелодия за всеки бутон (разпознаване на мястото на повикване).

2. ПРОГРАМИРАНЕ НА ДИСТАНЦИОННОТО УПРАВЛЕНИЕ И ИЗБИРАНЕ НА МЕЛОДИЯ.

Звънецът се доставя със стандартно програмиран бутон за звънец, който е настроен на първият от звуците. За да промените мелодията, която трябва да свири звънца при натискане на даден предавател, първо изберете желаната мелодия с помощта на бутона за промяна на мелодията (2). След това въведете дадения предавател в звънца За целта натиснете бутона за програмиране (1) (тогава звънецът ще издаде звук "ding-dong") и след това натиснете бутона на предавателя, който ще изсвири зададената мелодия, потвърждавайки по този начин, че предавателят е въведен в паметта на звънца. За да програмирате друг бутон и за-

дадете подходящия звук за него, повторете цялата процедура. За всеки от бутоните, който е програмиран на звънца, можете да зададете различна мелодия, като по този начин получавате способността да разпознавате мястото на повикване ,по вида на мелодията.

3. ИЗЧИСТВАНЕ НА ДИСТАНЦИОННОТО УПРАВЛЕНИЕ.

За да премахнете предавателя от паметта на звънца, трябва да нулирате устройството. За да направите това, изключете звънца от контакта. След това задържете бутона за програмиране (1) и, докато държите този бутон, включете звънца обратно към контакта. След включването на звънца той ще издаде звук „ding-dong“ и след като чуete този звук освободете бутона за програмиране. От този момент, паметта на звънца ще бъде напълно изтрита и бутоните (предавателите) трябва да бъдат отново програмирани и въведени в паметта му.

4. РЕГУЛАЦИЯ НА ЗВУКА.

Силата на звука се регулира чрез последователно натискане на бутона (3). От максимална сила на звука до пълно заглушаване на звука.

5. СМЯНА НА БАТЕРИЯТА В БУТОНА.

За да подмените батерията в бутона, отворете капака, като внимателно дръпнете резето в горната част на бутона. В предавателя се използва батерия 12 V тип A23. Обърнете внимание на правилната полярност. Стандартно звънецът се доставя с батерия, инсталирана в бутона (трябва само да извадите предпазния щифт, предпазващ батерията от разреждане).

ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ЕКСПЛОЗИЯ, АКО БАТЕРИЯТА СЕ ЗАМЕНИ С НЕПОДХОДЯЩ ТИП БАТЕРИЯ. ИЗПОЛЗВАНИТЕ БАТЕРИИ ДА СЕ ИЗХВЪРЛЯ СЪГЛАСНО ИНСТРУКЦИЯТА.

БЕСПРОВОДНОЙ ЗВОНОК CALIPSO ST-980

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

ПРИЁМНИК

- Питание: 230 В перем. тока/50 Гц
- Потребляемый ток во время звучания звонка: 9 мА
- Потребляемый ток в режиме ожидания: 4 мА
- Частота: 433 МГц
- Звук: 36 мелодий на выбор
- 4 уровня регулировки громкости
- Оптическая сигнализация при звучании звонка
- Уровень звука: около 85 дБ
- Класс защиты: II
- Степень защиты: IP20
- Диапазон рабочих температур: 0° ÷ 35°C
- Размеры: 80 x 84 x 27 мм

ПЕРЕДАТЧИК

- Питание: 1 x батарея 12 В тип 23А
- Радиус действия: 100 м*
- Мощность передачи: ERP<5 мВт
- Передача данных: радиопередача
- Частота: 433 МГц
- Количество кодов: 3000
- Класс защиты: II
- Степень защиты: IP44
- Диапазон рабочих температур: -20° ÷ +35°C
- Размеры: 37 x 70 x 15 мм

*Указана дальность действия для открытого пространства, то есть, для идеальных условий, без препятствий. При наличии препятствий между приёмником и передатчиком дальность действия соответственно уменьшается для дерева и гипса от 5 до 20%, кирпича от 20 до 40%, армированного бетона от 40 до 80%. При наличии металлических препятствий использование радиосистем не рекомендуется из-за значительного ограничения дальности действия. Мощные воздушные и подземные линии электропередач, а также передатчики сети GSM, расположенные в непосредственной близости от устройств, также негативно влияют на дальность действия.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. ОПИСАНИЕ.

Звонок можно использовать как дверной звонок, внутреннее устройство вызова или личную тревожную кнопку. Для звонка не требуется проводка. Звонок получает питание непосредственно от розетки 230 В, а передатчик работает от батареек. При передаче и приёме сигнала используется частота 433 МГц. Дальность действия на открытом пространстве составляет около 100 м. Пользователь имеет на выбор 36 различных звуков и мелодий. Звонок также имеет оптическую сигнализацию звучания, полезную, например, слабослышащим людям, а также регулировку громкости с возможностью полного отключения звука (с сохранением только оптической сигнализации), полезную, например, для людей с маленькими детьми. Для одного звонка можно запрограммировать 3 кнопки. Для каждой из кнопок можно установить отдельную мелодию (для распознавания места вызова).

2. РЕГИСТРАЦИЯ ПУЛЬТА И ВЫБОР МЕЛОДИИ.

Стандартно звонок поставляется с кнопкой уже запрограммированной для звонка и настроенной на первый из звуков. Чтобы изменить мелодию, которую звонок будет воспроизводить после нажатия кнопки данного передатчика, следует сначала при помощи кнопки изменения мелодии (2) выбрать желаемую мелодию. Затем следует зарегистрировать данный передатчик в звонке. Для этого нужно нажать кнопку программирования (1) (при этом звонок издаст звук «динг-донг»), а затем нажать кнопку передатчика. После чего заиграет установленная мелодия, что

подтверждает регистрацию передатчика в памяти звонка. Чтобы запрограммировать следующий передатчик и установить для него соответствующий звук процедуру нужно повторить. Для каждого из передатчиков, запрограммированных для звонка, можно установить отдельную мелодию, благодаря чему можно распознавать место вызова по звучащей мелодии.

3. СБРОС УСТРОЙСТВА.

Чтобы удалить передатчик из памяти звонка, нужно выполнить сброс устройства. Для этого достаточно достать звонок из гнезда. Затем нужно нажать кнопку программирования (1) и, не отпуская её, вставить звонок обратно в гнездо. После этого раздастся звук «динг-донг», услышав который, следует отпустить кнопку программирования. Это приводит к сбросу памяти звонка, после чего следует заново зарегистрировать все кнопки (передатчики) в его памяти.

4. РЕГУЛИРОВКА ГРОМКОСТИ.

Громкость регулируется последовательными нажатиями кнопки (3). От максимальной громкости до полного отключения звука.

5. ЗАМЕНА БАТАРЕИ В КНОПКЕ.

Чтобы заменить батарею в кнопке, нужно открыть её корпус, осторожно подняв защёлку сверху кнопки. Передатчик использует батарею 12 В типа А23. Надо следить за правильной полярностью батареи. Звонок стандартно поставляется с установленной в кнопке батареей (нужно только вынуть защитную прокладку батареи перед использованием)

ВНИМАНИЕ! ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА ПРИ ЗАМЕНЕ БАТАРЕИ НА БАТАРЕЮ НЕПРАВИЛЬНОГО ТИПА. УТИЛИЗИРУЙТЕ ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ БАТАРЕИ В СООТВЕТСТВИИ С ИНСТРУКЦИЕЙ.

БЕЗДРОТОВИЙ ДЗВІНОК CALIPSO ST-980



ТЕХНІЧНІ ДАНІ

ПРИЙМАЧ

- Живлення: 230 В змін. струму / 50 Гц
- Струм під час звучання дзвінка: 9 мА
- Струм в режимі очікування: 4 мА
- Частота: 433 МГц
- Звук: 36 мелодій на вибір
- 4 рівня гучності
- Оптична сигналізація при звучанні дзвінка
- Рівень звуку: близько 85 дБ.
- Клас захисту: II
- Ступінь захисту: IP20
- Діапазон робочих температур: 0° ÷ 35°С
- Розміри: 80 x 84 x 27 мм

ПЕРЕДАВАЧ

- Живлення: 1 х батарея 12 В тип 23А
- Радіус дії: 100 м*
- Потужність передачі: ERP <5 мВт
- Передача даних: радіопередача
- Частота: 433 МГц
- Кількість кодів: 3000
- Клас захисту: III
- Ступінь захисту: IP44
- Діапазон робочих температур: -20° ÷ + 35°С
- Розміри: 37 x 70 x 15 мм

* Вказана дальність дії для відкритого простору, тобто, для ідеальних умов без перешкод. При наявності перешкод між приймачем і передавачем дальність дії відповідно зменшується для дерева і гіпси від 5 до 20%, цегли від 20 до 40%, армованого бетону від 40 до 80%. При наявності металевих перешкод використання радіосистем не рекомендується через значне обмеження дальності дії. Потужні повітряні і підземні лінії електропередачі, а також передавачі мережі GSM, розташовані в безпосередній близькості від пристроїв, також негативно впливають на дальність дії.

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

1. ОПИС.

Дзвінок можна використовувати як дверний дзвінок, внутрішній пристрій виклику або особисту тривожну кнопку. Для дзвінка не потрібна проводка. Дзвінок отримує живлення безпосередньо від розетки 230 В, а кнопка працює від батареї. При передачі та прийомі сигналу використовується частота 433 МГц. Дальність дії на відкритому просторі становить близько 100 м. Користувач має на вибір 36 різних звуків і мелодій. Дзвінок також має оптичну сигналізацію звучання, корисну, наприклад, людям з вадами слуху, а також регулювання гучності з можливістю повного відключення звуку (зі збереженням лише оптичної сигналізації), корисну, наприклад, для людей з маленькими дітьми. Для одного дзвінка можна запрограмувати 3 кнопки. Для кожної з кнопок можна встановити окрему мелодію (для розпізнавання місця виклику).

2. РЕЄСТРАЦІЯ ПЕРЕДАВАЧА І ВИБІР МЕЛОДІЇ.

Стандартно дзвінок поставляється з кнопкою вже запрограмованою для дзвінка і налаштованою на перший зі звуків. Щоб змінити мелодію, яку дзвінок буде відтворювати після натискання кнопки даного передавача, слід спочатку за допомогою кнопки зміни мелодії (2) вибрати бажану мелодію. Потім слід зареєструвати даний передавач у дзвінку. Для цього потрібно натиснути кнопку програмування (1) (при цьому дзвінок видасть звук «дінг-донг»), а потім натиснути кнопку передавача. Після чого заграє встановлена мелодія, що підтверджує

реєстрацію передавача в пам'яті дзвінка. Щоб запрограмувати наступний передавач і встановити для нього відповідний звук, процедуру потрібно повторити. Для кожного з передавачів, запрограмованих для дзвінка, можна встановити окрему мелодію, завдяки чому можна розпізнавати місце виклику за звучанням мелодії.

3. СКИДАННЯ ПРИСТРОЮ.

Щоб видалити передавач з пам'яті дзвінка, потрібно виконати скидання пристрою. Для цього досить дістати дзвінок з гнізда. Потім потрібно натиснути кнопку програмування (1) і, не відпускаючи її, вставити дзвінок назад в гніздо. Після цього пролунає звук «дінг-донг», почувши який, слід відпустити кнопку програмування. Це призводить до скидання пам'яті дзвінка, Це призводить до скидання пам'яті дзвінка, після чого слід заново зареєструвати всі кнопки (передавачі) в його пам'яті.

4. РЕГУЛЮВАННЯ ГУЧНОСТІ.

Гучність регулюється послідовними натисканнями кнопки (3). Від максимальної гучності до повного відключення звуку.

5. ЗАМІНА БАТАРЕЇ В КНОПЦІ.

Щоб замінити батарею в кнопці, потрібно відкрити її корпус, обережно піднявши засувку зверху кнопки. Передавач використовує батарею 12 В типу А23. Треба стежити за правильною полярністю батареї. Дзвінок стандартно поставляється з встановленою в кнопці батареєю (потрібно тільки виїняти захисну прокладку батареї перед використанням).

УВАГА! НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ ПРИ ЗАМІНІ БАТАРЕЇ НА БАТАРЕЮ НЕПРАВИЛЬНОГО ТИПУ. УТИЛІЗУЙТЕ ВИКОРИСТАНІ БАТАРЕЇ ВІДПОВІДНО ДО ІНСТРУКЦІЇ.

SONERIE FĂRĂ FIR CALIPSO ST-980

DATE TEHNICE

RECEPTOR

- Alimentare: 230 V AC/ 50 Hz
- Consum de curent în timpul sunării: 9 mA
- Consum de curent în regim de așteptare: 4 mA
- Frecvență: 433 MHz
- Sunet: 36 melodii la alegere,
- Control volum: în 4 pași
- Semnalizare optică a sunetului
- Nivel sunet aprox. 85 dB
- Clasă protecție: II
- Grad de protecție: IP20
- Interval de temperatură de funcționare: 0°C ÷ 35°C
- Dimensiuni: 80 x 84 x 27 mm

EMIȚĂTOR

- Alimentare: 1 x baterie 12 V tip 23A
- Rază de acțiune: 100 m*
- Putere de transmisie: ERP<5 mW
- Transmisie: radio
- Frecvență: 433 MHz
- Codificare: 3000
- Clasă protecție: III
- Grad de protecție: IP44
- Interval de temperatură de funcționare: -20°C ÷ +35°C
- Dimensiuni 37 x 70 x 15 mm

* Raza dată de funcționare se referă la spațiul deschis, deci la condiții ideale, fără obstacole. Dacă între receptor și emițător se află obstacole, trebuie prevăzută o diminuare a razei de acțiune corespunzător pentru: lemn și gips de la 5 la 20%, cărămidă de la 20 la 40%, beton armat de la 40 la 80%. La obstacolele metalice, utilizarea sistemelor radio nu este recomandată din cauza limitării semnificative a razei de acțiune. Liniile electrice de putere mare aeriene și subterane, precum și emițătoarele rețelei GSM amplasate în imediata apropiere a dispozitivelor au, de asemenea, un impact negativ asupra razei de acțiune.

RO

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. DESCRIERE.

Soneria poate fi folosită ca: sonerie la ușă, dispozitiv intern de apel sau alarmă personală. Nu necesită instalare. Soneria este alimentată direct din priză de 230 V, iar butonul de la baterie. La transmiterea și recepționarea semnalului este folosită frecvența 433 MHz. 36 sunete și melodii diferite. Soneria posedă, de asemenea, semnalizare optică de sunet, utilă, de ex. pentru persoanele cu deficiențe de auz. Posedă totodată reglare de volum cu posibilitatea de închidere totală a sunetului (doar semnalizare optică) utilă de ex. pentru persoane cu copii mici. La o sonerie pot fi programate 3 butoane. La fiecare buton poate fi setată altă melodie (recunoașterea locației de apel).

2. ÎNREGISTRAREA TELECOMENZII ȘI SELECTAREA MELODIEI.

Soneria este livrată standard cu butonul deja programat la sonerie și setat pentru primul dintre sunete.

Pentru a schimba melodia cu cea pe care soneria să o redea în momentul apăsării unui anume emițător, trebuie mai întâi, cu ajutorul butonului de schimbare a melodiei (2) să selectați melodia dorită. Apoi trebuie înregistrat la sonerie emițătorul dat. Pentru a face acest lucru, apăsați butonul de programare (1) (soneria va emite un sunet „ding-dong”) iar apoi apăsați butonul emițătorului, ceea ce va duce la redarea melodiei setate, confirmând prin aceasta înregistrarea emițătorului în memoria soneriei.

Pentru a programa un alt buton și seta sunetul adecvat pentru acesta, toată procedura trebuie repetată. Pentru fiecare

dintre butoanele programate la sonerie poate fi setată o altă melodie, obținând atunci posibilitatea de a recunoaște locația apelului după tipul de melodie.

3. ȘTERGEREA TELECOMENZII.

Pentru a șterge telecomanda din memoria soneriei, trebuie resetat dispozitivul. Pentru a realiza acest lucru, soneria trebuie scoasă din priză. Apoi trebuie apăsat și ținut apăsat butonul de programare (1) și în timp ce țineți apăsat acest buton, conectați soneria înapoi la priză. După conectarea soneriei, aceasta va reda un sunet „ding-dong”, apoi eliberați butonul de programare. Din acest moment memoria soneriei va fi ștersă și trebuie din nou programate butoanele (emițătoarele) în memoria acesteia.

4. REGLAREA VOLUMULUI.

Reglăm volumul prin apăsări succesive ale butonului (3). de la volumul maxim până la închiderea completă a sunetului.

5. ÎNLOCUIREA BATERIEI ÎN BUTON.

Pentru a înlocui bateria în buton, deschideți carcasa lui prin ridicarea delicată a capsei în partea de sus a butonului. Emițătorul folosește baterie 12 V de tip A23. Aveți grijă de polaritatea corectă. Soneria este livrată standard cu bateria montată în buton (trebuie doar scos știftul care protejează bateria împotriva descărcării).

ATENȚIE! PERICOL DE EXPLOZIE ÎN CAZUL ÎNLOCUIRII BATERIEI CU O BATERIE DE TIP NECORESPUNZĂTOR. BATERIILE UZATE TREBUIE ARUNCATE CONFORM INSTRUCȚIUNILOR.

SONNETTE SANS FIL CALIPSO ST-980

FR

DONNÉES TECHNIQUES

RÉCEPTEUR

- Alimentation: 230 V AC/ 50 Hz
- Consommation de courant lors de l'appel: 9 mA
- Consommation de courant en veille: 4 mA
- Fréquence: 433 MHz
- Sonnerie: 36 mélodies au choix
- Réglage du volume: 4 niveaux
- Signalisation optique lors de l'appel
- Niveau sonore: 85 dB environ
- Classe de protection: II
- Niveau de protection: IP20
- Températures de travail: de 0°C à 35°C
- Dimensions: 80 x 84 x 27 mm

ÉMETTEUR

- Alimentation: 1 x batterie 12 V type 23A
- Rayon d'action: 100 m*
- Puissance d'émission: ERP<5 mW
- Transmission: par ondes radio
- Fréquence: 433 MHz
- Nombre de codes: 3000
- Classe de protection: III
- Niveau de protection: IP44
- Températures de travail: de -20°C à +35°C
- Dimensions: 37 x 70 x 15 mm

* Le rayon d'action indiqué concerne l'espace ouverte, c'est-à-dire les conditions idéales, sans obstacles. S'il existe des obstacles entre le récepteur et l'émetteur, il faut prévoir la diminution du rayon d'action respectivement pour : le bois et le plâtre de 5 à 20%, les briques de 20 à 40%, le béton armé de 40 à 80%. Quand il s'agit des obstacles en métal, l'application des systèmes à radio n'est pas recommandée à cause de la diminution importante du rayon d'action. Les lignes énergétiques de haute puissance aériennes et souterraines ainsi que les émetteurs du réseau GSM situés près de dispositifs ont l'influence négative sur le rayon d'action.

MODE D'EMPLOI

1. DESCRIPTION.

La sonnette peut être utilisée comme: sonnette de porte, dispositif d'appel intérieur ou alarme personnelle. Elle ne nécessite pas d'installation de sonnette. La sonnette est alimentée directement à partir de la prise de courant 230 V, et le bouton est alimenté par batterie. Lors de l'émission et de la réception d'un signal, la fréquence de 433 MHz est utilisée. Le rayon d'action dans l'espace ouverte est de 100 m environ. L'utilisateur peut choisir parmi 36 sonneries et mélodies. La sonnette dispose également d'un réglage du volume avec la possibilité de désactiver complètement la sonnerie (signalisation optique uniquement), utile, par exemple, pour les personnes accompagnées d'enfants en bas âge. 3 boutons peuvent être programmés pour une sonnette. Vous pouvez définir une mélodie différente pour chacun des boutons (reconnaissance du lieu d'appel).

2. INTRODUCTION DE LA TÉLÉCOMMANDE ET SÉLECTION D'UNE MÉLODIE.

En standard, la sonnette est livrée avec le bouton déjà programmé pour la sonnette et réglé sur la première des sonneries. Pour modifier la mélodie jouée par la sonnette lors de l'appui sur un émetteur donné, il faut définir d'abord la mélodie désirée avec le bouton de changement de mélodie (2). Entrez ensuite l'émetteur donné dans la sonnette. Pour ce faire, appuyez le bouton de programmation (1). Pour ce faire, (la sonnette émettra alors une sonnerie « ding-dong »), puis appuyez sur le bouton de l'émetteur ce qui aura pour effet que la mélodie réglée sera jouée, confirmant ainsi que l'émetteur est entré dans la mémoire de la sonnette. Pour programmer un

autre bouton et régler la sonnerie appropriée, toute la procédure doit être répétée. Pour chacun des boutons programmés pour une sonnette, une mélodie différente peut être réglée, ce qui permet d'obtenir une possibilité de reconnaître le lieu d'appel en fonction du type de mélodie.

3. EFFACEMENT DE LA TÉLÉCOMMANDE.

Pour supprimer l'émetteur de la mémoire de la sonnerie, vous devez réinitialiser l'appareil. Pour ce faire, déconnectez la sonnette de la prise. Ensuite, vous devez maintenir le bouton de programmation (1) enfoncé et, tout en gardant ce bouton enfoncé, reconnectez la sonnette dans la prise. Après avoir reconnecté la sonnette, elle émettra une sonnerie « ding-dong » et, après l'avoir entendu, vous devrez relâcher le bouton de programmation. A partir de ce moment, la mémoire de la sonnerie sera supprimée et les boutons (émetteurs) devront être reprogrammés dans sa mémoire.

4. RÉGLAGE DU VOLUME.

Le volume est réglé en appuyant plusieurs fois sur le bouton (3). Du volume maximum jusqu'à la désactivation de la sonnerie.

5. REMPLACEMENT DE LA BATTERIE DANS LE BOUTON.

Pour remplacer la batterie dans le bouton, ouvrez son boîtier en soulevant doucement le loquet en haut du bouton. L'émetteur utilise une batterie 12 V de type A23. Faites attention à la polarité correcte. En standard, la sonnette est livrée avec la batterie installée dans le bouton (il vous suffit de retirer la goupille protégeant la batterie contre le déchargement).

**ATTENTION ! RISQUE D'EXPLOSION SI LA BATTERIE
EST REMPLACÉE PAR UN TYPE DE BATTERIE
INCORRECT. ÉLIMINEZ LES DÉCHETS DE BATTERIES
CONFORMÉMENT AUX INSTRUCTIONS.**

ΑΣΥΡΜΑΤΟ ΚΟΥΔΟΥΝΙ CALIPSO ST-980



Οδηγίες χρήσης

1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ.

Το κουδούνι μπορεί να χρησιμοποιείται ως: κουδούνι πόρτας, εσωτερική διάταξη τηλειδιοποίησης ή προσωπικός συναγερμός. Δεν απαιτεί καμία εγκατάσταση κουδουνιού. Το κουδούνι τροφοδοτείται άμεσα από την υποδοχή 230 V ενώ το κουμπί από τη μπαταρία. Για την πομπή και αποδοχή του σήματος χρησιμοποιείται η συχνότητα 433 MHz. Εμβέλεια λειτουργίας είναι περίπου 100 m. Ο χρήστης έχει 36 διαφορετικούς ήχους και μελωδίες κατ' επιλογήν. Το κουδούνι διαθέτει ακόμη την οπτική επισημάνση που είναι χρήσιμη για τα βαρύνοντα πρόσωπα. Διαθέτει ακόμη τη ρύθμιση έντασης ήχου με δυνατότητα απόλυτης σίγασης (μόνο οπτική επισημάνση) που είναι χρήσιμη για πρόσωπα με μικρά παιδιά. Σε ένα κουδούνι μπορείτε να προγραμματίσετε κουμπιά. Για κάθε κουμπί μπορείτε να προγραμματίσετε διαφορετική μελωδία (αναγνώριση τόπου τηλειδιοποίησης).

2. ΕΓΓΡΑΦΗ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ ΚΑΙ ΕΠΙΛΟΓΗ ΜΕΛΩΔΙΑΣ.

Το κουδούνι κανονικά προμηθεύεται με τον ήδη προγραμματισμένο κουμπί στο κουδούνι και έχει προγραμματισμένο το πρώτο ήχο. Προκειμένου να αλλάξετε τη μελωδία που το κουδούνι πρέπει να παίζει κατά το πάτημα ορισμένου πομπού, πρώτα πρέπει να επιλέξετε τη ζητούμενη μελωδία χρησιμοποιώντας το κουμπί αλλαγής μελωδίας (2). Επομένως πρέπει να εγγράψετε τον ορισμένο πομπό στο κουδούνι. Προκειμένου να το κάνετε πρέπει να πατήσετε το κουμπί προγραμματισμού (1) (το κουδούνι εκπέμπει τότε τον ήχο «ντινγκ-ντονγκ» και στη συνέχεια να πατήσετε τον πομπό και αυτό επιβραδύνει την αναπαραγωγή της προγραμματισμένης μελωδίας επιβεβαιώνοντας με αυτό τον τρόπο εγγραφή του πομπού στη μνήμη του κουδουνιού. Προκειμένου να προ-

γραμματίσετε ένα επόμενο κουμπί και να του προγραμματίσετε κατάλληλο ήχο, πρέπει να επαναλάβετε όλη τη διαδικασία. Για κάθε κουμπί που προγραμματίζετε στο κουδούνι μπορείτε να προγραμματίσετε διαφορετική μελωδία και έτσι ξερετε τον τόπο που πέμπει το σήμα με ορισμένο ήχο.

3. ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ.

Με σκοπό να διαγράψετε τον πομπό από τη μνήμη της συσκευής πρέπει να κάνετε επαναφορά της συσκευής. Προκειμένου να το κάνετε, πρέπει να αποσυνδέσετε το κουδούνι από την πρίζα. Στη συνέχεια πρέπει να κρατήσετε το κουμπί προγραμματισμού (1) και κρατώντας το συνέχεια συνδέστε το κουδούνι ξανά στην πρίζα. Αφού συνδέσετε το κουδούνι στην πρίζα, το κουδούνι εκπέμπει τότε τον ήχο «ντινγκ-ντονγκ» και όταν το ακούσετε πρέπει να απελευθερώσετε το κουμπί προγραμματισμού. Από τότε η μνήμη της συσκευής διαγράφεται και πρέπει να προγραμματίσετε εκ νέου τα κουμπιά (πομπός) στη μνήμη της.

4. ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΝΤΑΣΗΣ ΗΧΟΥ.

Ρυθμίζετε την ένταση ήχου πατώντας εν σειρά το κουμπί (3). Από τη μέγιστη ένταση ήχου έως τη απόλυτη σίγαση.

5. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΣΤΟ ΚΟΥΜΠΙ.

Προκειμένου να αντικαταστήσετε τη μπαταρία στον [πομπό] πρέπει να ανοίξετε το περίβλημα του πομπού ανυψώνοντας μαλακά το σφιγκτήρα από πάνω του κουμπιού. Ο πομπός χρησιμοποιεί τη μπαταρία 12 V τύπου A23. Πρέπει να προσέχετε την κατάλληλη πόλωση της μπαταρίας. Το κουδούνι στάνταρ προμηθεύεται με συναρμολογημένη μπαταρία του κουμπιού (πρέπει μόνο να αφαιρέσετε το κλειδί ασφάλισης που προστατεύει τη μπαταρία από αποφόρτισης).

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος εκρήξης σε περίπτωση αντικατάστασης μπαταρίας με μια μπαταρία ακατάλληλου τυπού. Διαθετέτε μεταχειρισμένες μπαταρίες σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

ΑΠΟΔΕΚΤΗΣ:

- Ηλεκτρική σύνδεση: 230 V AC/ 50 Hz
- Λήψη ρεύματος κατά κουδούνισμα: 9 mA
- Λήψη ρεύματος κατά αναμονή: 4 mA
- Συχνότητα: 433 MHz
- Ήχος: 36 μελωδίες κατ' επιλογήν
- Ρύθμιση έντασης ήχου: 4 βαθμίδων
- Οπτική επισημάνση κουδουνίσματος
- Επίπεδο ήχου περίπου: 85 dB
- Κλάση προστασίας: II
- Βαθμός προστασίας: IP20
- Φάσμα θερμοκρασίας λειτουργίας: 0°C ÷ 35°C
- Διαστάσεις: 80 x 84 x 27 mm

ΠΟΜΠΟΣ

- Ηλεκτρική σύνδεση: 1 X μπαταρία 12 V τύπος 23A
- Εμβέλεια λειτουργίας: 100 m*
- Ισχύς πομπής: ERP< 5 mW
- Μετάδοση: ραδιοφωνική
- Συχνότητα: 433 MHz
- Αριθμός κωδικών: 3000
- Κλάση προστασίας: III
- Βαθμός προστασίας: IP44
- Φάσμα θερμοκρασίας λειτουργίας: -20°C ÷ +35°C
- Διαστάσεις: 37 x 70 x 15 mm

* Η αναφερόμενη εμβέλεια λειτουργίας αφορά το ανοιχτό χώρο, δηλαδή τις ιδανικές συνθήκες χωρίς εμπόδια. Αν μεταξύ του πομπού και του δέκτη υπάρχουν εμπόδια, πρέπει να προβλέψετε μείωση της εμβέλειας λειτουργίας ανάλογα για: το ξύλο και το γύψο κατά από 5 έως 20%, τα τούβλα κατά από 20 έως 40%, το ενισχυμένο μπετόν κατά από 40 έως 80%. Με τα μεταλλικά εμπόδια δεν συνιστάται να χρησιμοποιείτε ραδιοφωνικά συστήματα γιατί αυτά έχουν τότε σημαντικά περιορισμένες εμβέλεια λειτουργίας. Η αρνητική επίδραση στην εμβέλεια έχουν ακόμη εναέρια και υπόγειες ηλεκτρικές γραμμές μεγάλης ισχύος καθώς και οι πομποί του δικτύου GSM που βρίσκονται σχετικά κοντά στις συσκευές.

- PL. ZAMEL Sp. z o.o. udziela 24 - miesięcznej gwarancji na sprzedawane towary. 2. Gwarancja ZAMEL Sp. z o.o. nie są objęte: a) mechaniczne uszkodzenia powstałe w transporcie, załadunku/rozładunku lub innych okolicznościach, b) uszkodzenia powstałe na skutek wadliwie wykonanego montażu lub eksploatacji wyrobów ZAMEL Sp. z o.o., c) uszkodzenia powstałe na skutek jakichkolwiek przeróbek dokonanych przez KUPUJĄCEGO lub osoby trzecie a odnoszących się do wyrobów będących przedmiotem sprzedaży lub urządzeń niezbędnych do prawidłowego funkcjonowania wyrobów będących przedmiotem sprzedaży, d) uszkodzenia wynikające z działania siły wyższej lub innych zdarzeń losowych, za które ZAMEL Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności, e) źródła zasilania (baterie), będące na wyposażeniu urządzenia w momencie jego sprzedaży (jeśli występują). 3. Wszelkie roszczenia z tytułu gwarancji KUPUJĄCY zgłosi w punkcie zakupu lub firmie ZAMEL Sp. z o.o. na piśmie po ich stwierdzeniu. 4. ZAMEL Sp. z o.o. zobowiązuje się do rozpatrywania reklamacji zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa polskiego. 5. Wybór formy załatwienia reklamacji, np. wymiana towaru na wolny od wad, naprawa lub zwrot pieniędzy należy do ZAMEL Sp. z o.o. 6. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień KUPUJĄCEGO wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
- GB 1. ZAMEL Sp. z o.o. grants a 24-month warranty for the goods it sells. 2. The warranty granted by ZAMEL Sp. z o.o. does not cover: a) mechanical damage caused by transport, loading/unloading or other circumstances; b) damage caused by improper installation or operation of the goods manufactured by ZAMEL Sp. z o.o.; c) damage caused by any modifications made by the BUYER or any third party to the sold goods or to the equipment required for the proper functioning of the sold goods; d) damage caused by any force majeure event or another fortuitous event beyond any reasonable control of ZAMEL Sp. z o.o.; e) the power supply (batteries) included (if any) with the device as sold. 3. The BUYER shall report all warranty claims in writing at the point of sale or to ZAMEL Sp. z o.o. 4. ZAMEL Sp. z o.o. will examine each warranty claim as regulated by the applicable provisions of the Polish law. 5. The form of warranty claim resolution, i.e. replacement, repair or refund of the price of purchase, shall be decided upon by ZAMEL Sp. z o.o. 6. This warranty does not exclude, limit or suspend any rights of the BUYER arising from the statutory or regulatory laws concerning implied warranty for defects of goods sold.
- DE 1. Die Herstellergarantie beträgt 2 Jahre. 2. Von der Garantie ausgeschlossen sind: a) Transportschäden bzw. Schäden, die beim Be- und Abladen entstehen, b) Schäden, die durch unsachgemäße Anwendung bzw. Montage entstehen, c) Schäden, die durch Änderungen oder Instandsetzungsarbeiten des Käufers oder von uns nicht eingeschalteten Dritten entstehen, d) Schäden, die durch Zufall oder Hohehere Gewalt entstehen, e) Batterien (falls vorhanden), die bereits beim Gerätekauf verbaut waren. 3. Bei Garantieansprüchen wird der Käufer gebeten, die Einkaufsstelle aufzusuchen bzw. ein Schreiben mit der Problemschilderung an uns einzusenden. 4. Die Garantieabwicklung (Geräteersatz, Reparatur, Geldrueckerstattung) bestimmt die Firma Zamel Sp. z o.o. 5. Saemtlliche Garantieansprueche begrenzen nicht die Rechte des Kaeufers, die aus dem Gewaehrleistungsrecht fuer mangelhafte Waren resultieren.
- ES 1. ZAMEL Sp. z o.o. concede una garantía de 24 meses a los productos vendidos. 2. La garantía de ZAMEL Sp. z o.o. no incluye: a) daños mecánicos producidos durante el transporte/la carga o descarga o en otras circunstancias, b) daños producidos en consecuencia de un montaje o uso inadecuado de los productos de ZAMEL Sp. z o.o., c) daños producidos en consecuencia de cualquier modificación realizada por el COMPRADOR o terceros en los productos adquiridos o en los dispositivos necesarios para el funcionamiento correcto de los mismos, d) daños resultantes de la fuerza mayor u otras causas accidentales de las que ZAMEL Sp. z o.o. no asume la responsabilidad, e) fuentes de alimentación (baterías) incluidas en el suministro en el momento de venta del dispositivo (en su caso). 3. Una vez determinadas, todas las reclamaciones por concepto de la garantía han de ser comunicadas por el COMPRADOR en el punto de venta o a la empresa ZAMEL Sp. z o.o. por escrito. 4. ZAMEL Sp. z o.o. se compromete a estudiar las reclamaciones de acuerdo con la legislación polaca en vigor. 5. La elección de la forma de resolver la reclamación (reemplazo de la mercancía por una libre de defectos, reparación, reembolso, etc.) corresponde a ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantía no excluye ni limita o suspende los derechos del Comprador resultantes de la legislación relativa al saneamiento por vicios con respecto a los objetos vendidos.
- PT 1. A garantia da ZAMEL Sp. z o.o. para os produtos vendidos é de 24 meses. 2. A garantia da ZAMEL Sp. z o.o. não cobre: a) danos mecânicos oriundos de transporte, carregamento / descarregamento ou de outras circunstâncias, b) danos oriundos de uma montagem ou utilização incorretas dos produtos da ZAMEL Sp. z o.o., c) danos oriundos de quaisquer modificações feitas pelo COMPRADOR ou por terceiros pessoas nos produtos objetos de venda ou nos equipamentos necessários para o funcionamento correto dos produtos objetos de venda, d) danos oriundos de força maior ou outros casos fortuitos não imputáveis à ZAMEL Sp. z o.o., e) fontes de alimentação (pilhas) que formam parte do equipamento no momento da sua venda (se for aplicável). 3. O COMPRADOR apresenta todas as reclamações da garantia no ponto de compra ou na empresa ZAMEL Sp. z o.o. por escrito após a detecção de defeitos. 4. A ZAMEL Sp. z o.o. obriga-se a tratar as reclamações de acordo com a legislação polaca. 5. A ZAMEL Sp. z o.o. toma decisão no que diz respeito à forma de tratamento de uma reclamação, ou seja, substituição do produto por outro livre de defeitos, reparação ou devolução do dinheiro. 6. A garantia não exclui, nem limita nem suspende, os direitos do Comprador resultantes da legislação relativa às garantias legais para defeitos de um produto vendido.
- FR 1. La garantie de ZAMEL Sp. z o.o. accorde une garantie de 24 mois sur les produits. 2. La garantie de la société ZAMEL Sp. z o.o. ne couvre pas: a) les dommages mécaniques survenus lors du transport, du chargement / du déchargement ou dans d'autres circonstances, b) les dommages résultant d'un mauvais montage ou d'une exploitation incorrecte des produits de la société ZAMEL Sp. z o.o., c) les dommages causés par des modifications effectuées par l'ACHETEUR ou par des tiers, concernant les produits vendus ou les équipements nécessaires pour le bon fonctionnement des produits vendus, d) les dommages causés par une force majeure ou d'autres incidents imprévus, pour lesquels la société ZAMEL Sp. z o.o. décline toute responsabilité, e) les sources d'alimentation (piles), fournies avec l'appareil au moment de sa vente (le cas échéant). 3. Toutes les réclamations au titre de la garantie doivent être déposées par l'ACHETEUR au point de vente ou envoyées à la société ZAMEL Sp. z o.o. par écrit dès la découverte des défauts. 4. La société ZAMEL Sp. z o.o. s'engage à traiter les réclamations conformément aux dispositions applicables de la législation polonaise. 5. Le choix de la forme de traitement des réclamations, comme par ex. l'échange du produit contre un produit libre de défauts, la réparation ou le remboursement du montant payé appartient à la société ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantie n'exclut pas, ne limite pas et ne suspend pas les droits de l'acheteur résultant d'une non-conformité du produit au contrat.
- HU 1. ZAMEL Sp. z o.o. 24 havi garanciát biztosít az eladott termékre. 2. A ZAMEL Sp. z o.o. által biztosított garancia nem terjed ki: a) A szállítás, berakodás/kirakodás, vagy más körülmények során keletkező mechanikai sérülésekre, b) A hibás szerelés, vagy a ZAMEL Sp. z o.o. termék nem megfelelő hasznárlata eredményeként keletkező sérülésekre, c) Azon sérülésekre, melyek a VÁSÁRLÓ, vagy harmadik személy által végzett, bármilyen, a biztosítás tárgyát képező termékre – vagy az eladás tárgyát képező termék helyes működéséhez elengedhetetlenül szükséges berendezésre vonatkozó változtatás végrehajtásának eredményeként keletkeznek, d) Azokra a sérülésekre, melyek vis maior, vagy olyan egyéb véletlenszerű események következtében keletkeznek, melyekért ZAMEL Sp. z o.o. nem felel e) Az energiatárolás (elemek) meghibásodásairól, melyek a termék eladásakor annak tartozékait képeztek (amennyiben ilyenek voltak). 3. VÁSÁRLÓ minden, a garanciával kapcsolatos követelést a vásárlás helyszínén, vagy a ZAMEL Sp. z o.o. cégnél jelentse írásban, azok észlelése után. 4. ZAMEL Sp. z o.o. kötelezi magát arra, hogy a reklamációkat a lengyel törvények előírásainak megfelelően fogja elbírálni. 5. A reklamáció rendezésének formáját, pl. hibátlan termékre történő csere, javítás elvégzése, vagy pénzvisszatérítés ZAMEL Sp. z o.o. dönti el. 6. A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és fel sem függeszti Vásárló, az eladott termékre vonatkozó jótállási rendelkezésekből származó jogait.
- CZ 1. Společnost ZAMEL Sp. z o.o. poskytuje na prodané zboží záruku v délce 24 měsíců. 2. Záruka společnosti ZAMEL Sp. z o.o. ne kryje: a) mechanická poškození vzniklá při dopravě, nakládce / vykládce nebo za jiných okolností, b) poškození vzniklá v důsledku chybné provedené montáže nebo chybného provozování výrobků společnosti ZAMEL Sp. z o.o., c) poškození vzniklá v důsledku jakýchkoliv změn provedených KUPUJÍCÍM nebo třetími osobami na výrobcích, které jsou předmětem prodeje, nebo na zařízeních nutných k řádnému fungování výrobků, jež jsou předmětem prodeje, d) poškození vyplývající z působení vyšší moci nebo jiných náhodných událostí, za něž společnost ZAMEL Sp. z o.o. nenese odpovědnost, e) napájecí zdroj (baterie), které patří k vybavení zařízení ve chvíli jeho prodeje (pokud se vyskytují). 3. Veškeré nároky z titulu záruky oznámí KUPUJÍCÍ v místě nákupu nebo společnosti ZAMEL Sp. z o.o. písemně po jejich zjištění. 4. Společnost ZAMEL Sp. z o.o. se zavazuje poskytnout reklamaci v souladu s platnými polskými právními předpisy. 5. O formě vyřízení reklamacce, např. výměně zboží za bezvadné, opravě nebo vrácení peněz, rozhoduje společnost ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje práva kupujícího, která vyplývají z předpisů o ručení za vady prodané věci.
- SK 1. ZAMEL Sp. z o.o. poskytuje 24-mesační záruku na predávaný tovar. 2. Záruka ZAMEL Sp. z o.o. sa netýka: a) mechanických poškodení, ktoré vznikli počas prepravy, nakladania/vykladania alebo za iných okolností, b) poškodení, ktoré vznikli v dôsledku chybného vykonanej montáže alebo prevádzky výrobkov ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodení, ktoré vznikli v dôsledku akýchkoľvek zmien vykonaných KUPUJÍCÍM alebo tretími osobami a ktoré sa týkajú výrobkov, ktoré sú predmetom predaja alebo zariadení potrebných na správne fungovanie výrobkov, ktoré sú predmetom predaja, d) poškodení, ktoré vznikli pôsobením vyššej sily alebo iných náhodných udalostí, za ktoré ZAMEL Sp. z o.o. nezodpovedá e) zdrojov napájania (baterie), ktoré sú súčasťou vybavenia zariadenia v čase jeho predaja (ak sa vyskytujú). 3. Akékoľvek pohľadávky z titulu záruky KUPUJÚCI hlási na mieste nákupu alebo firmu ZAMEL Sp. z o.o. písomne po ich zaregistrovaní. 4. ZAMEL Sp. z o.o. sa zaväzuje preskúmať reklamácie v súlade s platnými polskými právnymi predpismi. 5. Voľba spôsobu vybavenia reklamácie, napr. výmena tovaru za bezchybný tovar, jeho oprava alebo vrátenie peňazí, je v kompetencii spoločnosti ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, neobmedzuje ani neprešúje oprávnenia kupujúceho, vyplývajúce z predpisov o záruke za chybný predaný veci.

- LT 1. ZAMEL Sp. z o.o. suteikia parduodamoms prekėms 24 mėnesių garantiją. 2. ZAMEL Sp. z o.o. garantijos neįskaito: a) jei mechaninių pažeidimų atsirado vežant, kraunant (iškraunant) prekę arba dėl kitų aplinkybių; b) jei gedimų atsirado dėl netinkamo ZAMEL Sp. z o.o. garinio sunikimo ar naudojimo; c) jei gedimų atsirado dėl PIRKEJO arba trečiųjų asmenų bandymų kelti įsigytą gamini ar įrenginį, kad būtų galima užtikrinti tinkamą įsigyto gaminio veikimą; d) jei gedimų atsirado dėl nenugalimų jėgų aplinkybių arba kitų stichinių nelaimių, už kuras ZAMEL Sp. z o.o. neatsako. e) kartu su įrenginiu parduodamam energijos šaltiniui (baterijoms). 3. Visus reikalavimus pagal garantiją PIRKEJAS teikia pirkimo vietoje arba įmonėje ZAMEL Sp. z o.o. raštu, iš karto pastebėjus trūkumą. 4. ZAMEL Sp. z o.o. įsipareigoja išnagrinėti reklamaciją pagal galiojančius Lenkijos teisės aktus. 5. Reklamacijos tvarkymo įmonė renka ZAMEL Sp. z o.o., į tai patį patirma sprendimą, ar prekę pakeisti kokybiška, ar remontuoti, ar grąžinti pinigų. 6. Garantija nenaikina, nerboja ir nestabdo Pirkėjo teisių kelti reikalavimus dėl blogos parduotos prekės kokybės.
- LV 1. SIA ZAMEL nodrošina 24 mėnešu garantiju produktu pardosanaai. a) mehāniskis bojājums, kas ir radušies transportēšanas, iekraušanas/izkraušanas laikā vai otos apstākļos; b) bojājums, kas ir radušies SIA ZAMEL izstrādājumu nepareizas uzstādīšanas vai ekspluatācijas dēļ; c) bojājums, kas ir radušies iekšējā pārvietojo rezultātā, ko ir veicis PIRCEJS vai trešās personas un kas attiecas uz izstrādājumiem, kuri ir pārdosanas priekšmets, vai iekārtām, kuras ir nepieciešamas izstrādājumu, kas ir pārdosanas priekšmets, pareizi darbotai; d) bojājums, kas izriet no nepārvaramas varas vai citiem neparedzētiem gadījumiem, par kuriem SIA ZAMEL nav atbildīga; e) barošanas avotus (baterijas), kas ir ierīces aprīkojumā tā pārdosanas brīdī (ja tādi ir). 3. Jebkuras pretenzijas, kas attiecas uz garantiju, PIRCEJS iesniedz rakstveidā ierīces iekārtas vietā vai uzņēmumā SIA ZAMEL pēc bojājumu atklāšanas. 4. SIA ZAMEL apņemas izsūtīt sūdzības saskaņā ar piemērojamiem Polijas tiesību aktiem. 5. Sūdzības apmierināšanas veidu, piemēram, produkta nomaiņu ar produktu bez defektiem, remontu vai naudas atmaksu noliec SIA ZAMEL. 6. Garantija neizslēdz, neierobežo un neapņur Pircēja tiesības, kas izriet no garantijas noteikumiem saistībā ar pārdotās preces defektiem.
- EE 1. ZAMEL Sp. z o.o. anab mūiodud toodelele 24-kuzeu garantii. 2. ZAMEL Sp. z o.o. garantii ei hōlma: a) transpordi, pealemahalaadimise ajal vōi muudel asjaoludel tekkinud mehaanilisi kahjustusi, b) ZAMEL Sp. z o.o. toodele valesiti tehtud paigaldamise vōi kasutamise tulemusel tekkinud kahjustusi, c) OSTJA vōi kolmandate isikute poolt mistahes ūmberitõistuse tulemusena tekkinud kahjustusi, mis puudutavad tootel, mis on mūgi esemeks vōi mūgi esemeteks olevate toodele funktsioneerimiseks vajalike seadmed, d) vāaramatu jõu toimest vōi muudest õnnetusjuhtumitest tulenevad kahjustusi, mille eest ZAMEL Sp. z o.o. ei kannu vastutust. e) toiteallikaid (patareisid), mis on seadme kompleksis este osutitelkel (kui nad on kompleksis). 3. Kōik garantist lāhtuvad nõuded esitab OSTJA ostupunkti vōi firmale ZAMEL Sp. z o.o. kirjalikul pārstend nende tuvustamist. 4. ZAMEL Sp. z o.o. kohustub veateadele libiivastamiseks vastavalt kehtivatele Poola õigusaktidele. 5. Veateate lahendamise viisi, nt kauba asendamine defektilta kauba vastu, parandamine vōi rāda tagastamine, sõltub firmast ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garantii ei vālista, piira ega peata Ostja õigusi, mis tulenevad mūiodud asja veatuse garantiid puudutavatest eeskirjadest.
- SI 1. Podjetje ZAMEL Sp. z o.o. podjetje 24-mesečno garancijo za prodano blago. 2. Garancija ZAMEL Sp. z o.o. ne velja za: a) mehanske poškodbe, ki so nastale med prevozom, natovarjanjem/raztovarjanjem ali v drugih okolišnih, b) poškodbe, ki so nastale zaradi neustrezne montaže ali uporabe izdelkov ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodbe, ki so nastale zaradi kakršnih koli predelav s strani KUPCA ali tretje osebe in se nanašajo na izdelke, ki se prodajajo, ali naprave, potrebne za brezhibno delovanje izdelkov, ki se prodajajo, d) poškodbe zaradi višje sile ali drugih naključnih dogodkov, za katere podjetje ZAMEL Sp. z o.o. ni odgovorno, e) vire napajanja (baterije), ki so priloženi napravi trenutni njene prodaje (če obstajajo). 3. Vse zahtevke iz naslova garancije KUPEC povloži na mestu nakupa ali v podjetju ZAMEL Sp. z o.o. v pisni obliki, potem ko so bili identificirani. 4. Podjetje ZAMEL Sp. z o.o. se obvezuje, da bo obravnavalo reklamacije v skladu z obravnavnimi predpisi poljske zakonodaje. 5. Izbra oblike rešitve reklamacije, pr. menjava blaga z brezhibnim, vpravo ali vračilo denarja, je v pristojnosti podjetja ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garancija ne izključuje, ne omejuje ter ne odpravlja pravic kupca do garancije za napake v prodanem blagu.
- BG 1. ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) predostava 24 mesečna garancija na prodavanite stoiki. 2. Garancijata na ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) ne pokriva slednitse slučaji: a) mehānitchi defekti v rezultat na transportirane, tovarene / raztovarvane ili drugi obstojatelstva, b) povreda, prichineni ot nepravilnen montaz ili eksplotacija na ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) v povreda, polucheni v rezultat na modifikacija, napraveni ot KLIENTI ili tretji ljudi, po otnosheni na prodadennite produktite ili oborudvane, neobchidno za pravilnoto funkcionirane na prodadennite produkti, g) povreda v rezultat na nepredvidimata sila ili drugi sčbitia, za koito ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) ne nosi otgovornost, d) iztochnici na energija (bateriji), koito se dostavjat s ustroystvoto pri prodazba (ako ima takiva). 3. KUTYBACHT sčboshava vsichgi garancionni pretencii v tŕgovskia obekt ili vŕva firma ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) v pismen vid sled ustanovjavane ot 4. ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) se zadŕzhava da razgleda garancionnrite pretencii v sčbystvstvie s prilomichitite razporreda na polopotu zakonodatelstvo. 5. Nāchitŕ na urędiane na garancionnrite pretencii, napr. podnima na produkta s takŕva bez defekti, remont ili vrščane na pari zavisi ot ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) 6. Garancijata na prodadennata potrebitelna stoika ne izključava, ogrānchava ili stira pravata na KUTYBACHA, proizvachia ot nesčbystvstvie na stoika ot dogovora.
- RU 1. ZAMEL Sp. z o.o. predstavljat 24-mesečnu garanciju na prodavajemye tovary. 2. Garancija ZAMEL Sp. z o.o. ne rasprostranetsja na: a) mehanicheskie povrezhdenija, vznikajusche pri transportirovanii, pogruzkę/razgruzkę ili pri drugih obščastelstvax, b) povrezhdenija, vznikajusche v rezul'tate nepravilnogo vypolnenija montazh ili ekspluatacii izdelkų ZAMEL Sp. z o.o., c) povrezhdenija, vznikajusche v rezul'tate kaxib-likogo peredelo, osuščestvlennoho POKUPATELEM ili tret'imi licami v priborennykh izdelkų ili ustroystvax, neobchidnykh dlia pravilnogo funkcionirovanija priborennykh izdelkų, d) povrezhdenija, vznikajusche v sledstvie forss-makroñnykh obščastelstv ili drugih slučajnykh sobytij, za kotorye ZAMEL Sp. z o.o. ne neset otvettvennost', e) istochniki pitaniia (baterii), vkhodjachie v komplektsaciu ustroystva pri ego prodazke (esti takovnye imetotsja). 3. Ljubye pretencii po garantii POKUPATEL' dolzhnen pred'javljat v torovoy točci ili kompanii ZAMEL Sp. z o.o. v pis'mennom vide posle ih obnaruženija. 4. ZAMEL Sp. z o.o. objazetsja rassmotrivat reklamacii v sčbystvstvie s deistvujoščimi polozhenijami pol'skogo zakonodatel'stva. 5. Sposob ureguirovanija reklamacii vybirayet ZAMEL Sp. z o.o. Eto mozet byt', naprimer, zamena tovara kačestvennym tovarom, remont ili vozvrat deneg. 6. Garancija ne isključayet, ne ogrānčivayet i ne prisuvānchivayet prav POKUPATElja, vytekajuščix iz polozhenij o zakonnoj garantii za nedostatki prodannoj veshi.
- RO 1. ZAMEL Sp. z o.o. oferte o garancie de 24 luni de pentru bunurile vândute. 2. ZAMEL Sp. z o.o. nu include: a) deteriorările mecanice aparate în timpul transportului, încărcării / descărcării sau ale circumstanțelor, b) deteriorările cauzate de instalarea sau funcționarea defectuoasă a produselor ZAMEL Sp. z o.o., c) daunele rezultate din modificările efectuate de CUMPARĂTOR sau de o terță parte referitoare la produsele care sunt vândute sau echipamentele necesare pentru buna funcționare a produselor vândute, d) daune rezultate ca urmare a unei forțe majore sau ale evenimentelor aleatorii pentru care ZAMEL Sp. z o.o. nu este responsabil e) surse de alimentare (baterii) cu care este furnizat dispozitivul în momentul vânzării (dacă este cazul). 3. Orice revendicări de daune în temeiul garanției vor fi raportate de către CUMPARĂTOR la punctul de cumpărare sau la ZAMEL Sp. z o.o. în scris, după constatarea acestora. 4. ZAMEL Sp. z o.o. se angajează să soluționeze reclamația în conformitate cu legislația poloneză aplicabilă. 5. Alegerea formei de soluționare a reclamațiilor, de exemplu înlocuirea bunului cu unul fără defecte, repararea sau rambursarea banilor aparține ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garanția nu exclude, nu limitează și nu anulează drepturile Cumpărătorului care decurg din dispozițiile privind garanția pentru defectele mărfurilor vândute.
- UA 1. ZAMEL Sp. z o.o. nade 24-mischnu garanciu na prodani tovari. 2. Garancija ZAMEL Sp. z o.o. ne poširovutsja na: a) mehānitchi poškodžennia v rezul'tatā transportuvannja, zavanтажennja/rozvanтажennja abo inšix obščastiv, b) škodę, zapodijnu v rezul'tatā nepravil'nij ustanovki abo ekspluatacii vibrov ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodžennia v rezul'tatā ixi-nebūd' pererobok, vikonnix klientami abo tretimi osobami, ko vidnosnjatsja do vibrov, što є predmetom prodazu abo obščadnannja, neobchidno dlia nalenogo funkciovannja vibrov, yti є predmetom prodazu, d) poškodžennia v rezul'tatā forss-makroñnykh obščastiv abo inšix podij, za yti ZAMEL Sp. z o.o. ne nes vidpovidal'nost', e) dжерела живлення (baterii), yti postavljajutsja razom z priroblem v moment iogo prodazu (yščo tai є). 3. Bud'–yā pretenzii za garanciu POKUITEL' povinen pred'javiti v torovij točci abo kompanii ZAMEL Sp. z o.o. v pis'movomu vidpidi pislja ix vijavlennja. 4. ZAMEL Sp. z o.o. zobov'jazetsja rozgljadati reklamacii vidpovidno do činnyx polozhenij pol'skogo zakonodavstva. 5. Vibir formi uregulovannja reklamacii, napriklad, zamna produktu yisnim produktom, remont abo povverennja, zdijstovutsjesja kompanieju ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garancija ne vichljučaє, ne obščukue i ne primenje prav Pokuclja, що випливає з положень про законну гарантію за недоліки проданої речі.
- GR 1. H ZAMEL Sp. z o.o. παρέχει εγγύηση 24 μηνών για τα προϊόντα που πουλάει. 2. Η εγγύηση της ZAMEL Sp. z o.o. δεν καλύπτει: α) μηχανικές βλάβες που προκύπτουν κατά τη μεταφορά, τη φόρτωση/εφόρτωση ή σε άλλες περιστάσεις, β) α) βλάβες που προκύπτουν λόγω επισκευών/ μεταρρυθμίσεων που εκτελέστηκαν από τον ΑΓΩΡΑΣΤΗ ή τρίτους και που αφορούν τα προϊόντα τα οποία είναι αντικείμενο πώλησης ή τις αναγκαίες για την ομαλή λειτουργία των προϊόντων συσκευές τα οποία είναι αντικείμενο πώρω πώλησης, γ) α) βλάβες που οφείλονται σε ανίχνευση βλάβη ή άλλα τυχαία περιστατικά για τα οποία η ZAMEL Sp. z o.o. δεν φέρει ευθύνη, ε) τα τροποδοτικά (μπαταρίες) που περιλαμβάνονται στη συσκευή ή στην πώλησή τους (αν υπάρχουν). 3. Ο ΑΓΩΡΑΣΤΗΣ θα δηλώνει όλες τις αξιώσεις που απορρέουν από την εγγύηση στον τόπο πώλησης ή στην εταιρεία ZAMEL Sp. z o.o. ευνόητος, μόλις τα διαπιστώσει. 4. Η ZAMEL Sp. z o.o. υποχρεούεται να κρίνει τις αξιώσεις στα όρια της εγγύησης, σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της πολωνικής νομοθεσίας. 5. Η επιλογή της μορφής διακανονισμού της εγγύησης π.χ. αντικατάσταση του προϊόντος με ένα καινούριο ελεύθερο από ελαττώματα, επισκευή ή επιστροφή χρημάτων εξαρτώνται από τη ZAMEL Sp. z o.o. 6. Η εγγύηση δεν αποκλείει, δεν περιορίζει ούτε αναίρει τα δικαιώματα του αγοραστή που απορρέουν από τις διατάξεις περί της εγγύησης για τα ελαττώματα του πωληθέντος αντικείμενου.